

# ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine  
December 2018

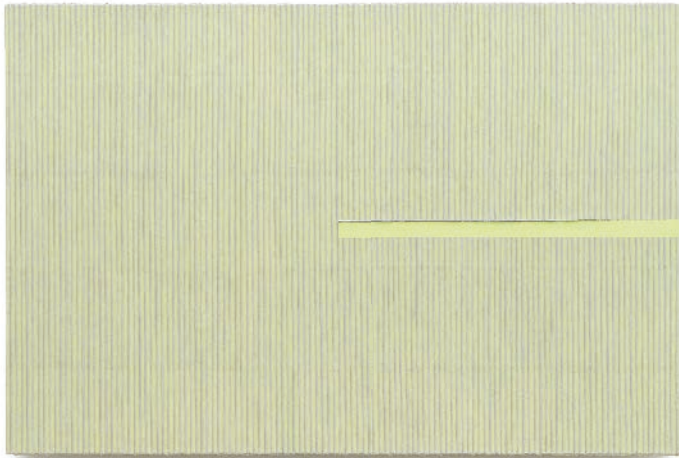


cover artist

text by Cho Sang-In

# Park Seo-Bo The Aesthetic of Emptiness

“Art is no longer an act of fulfilment,  
but an act of emptying.”



“Ecriture No.080306,”  
mixed media with Korean hanji paper on canvas,  
130×195cm, 2008,  
photo by Dario Lasagni,  
courtesy of the artist and Perrotin

The artworks of Park Seo-Bo (born 1931) are themed on snow: snowflakes fluttering in the breeze, snow falling silently without end, snow piling up deeply. The artist’s tireless handiwork has continued for no less than 50 years. His work, characterized by a unique technique and vision, has been the continuation of a half-a-century-long series.

Park’s art pieces are not so much “drawn” as “engraved.” They’re produced through an extremely laborious process. These creations that depict falling snow are completed by making quick and repetitive strokes with a pencil before the milky watercolor dries out.

Park perfected this technique in 1967, inspired by his then two-year-old second son who had tried to write letters with a pencil on paper and then scribbled it out when it didn’t look as he had wished. “From the sight of my child pursuing a goal but eventually ripping the paper and scribbling all over it, I learned the value of resignation and emptiness,” explained Park.

Park’s working method is a sort of spiritual self-cultivation. And this brand of work asceticism has

continued to change and evolve over time. In the 1980s, Park adopted Korean paper into his work. He made use of Korean hand-made mulberry paper by dampening it in water and then marking it with a thick pencil before letting it dry out. Sometimes he would soak the paper in watercolor, then work on it with his fingers or with a wooden or metal skewer. Drawn as if in meditation, the lines agree in length and spacing, but take on a sense of rhythm from changes of direction.

In the *Écriture* series, which he started in the late 1990s, the artworks were created by piling up layers of wet Korean paper and making deep grooves into them before they dried. Hollowed out like the furrows made by a farmer ploughing a field, the grooves provide spaces for reflection.

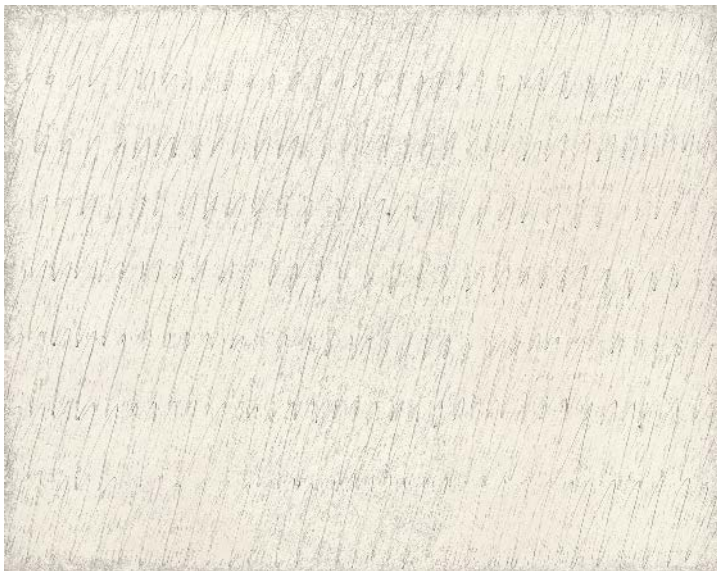
The Perrotin New York’s timely solo exhibition of Park Seo-Bo’s art runs until December 22. Artworks in warm pastel tones have been selected from among the artist’s recent creations. White Cube Hong Kong is also holding a solo exhibition of Park’s art (the 1967–1976 period only), until January 5. Meanwhile, at Shanghai’s Powerlong Museum, some of Park’s works can be seen at the exhibition «Korean Abstract Art: Whanki Kim and Monochrome Painting», which runs until March 2. Park’s art has literally crossed oceans and continents. ●

---

Cho Sang-In has been working as an art reporter for the cultural section of the *Seoul Economic Daily* for the past 10 years.



"Ecriture No. 920418,"  
mixed media with Korean hanji paper on canvas,  
80.2×65.6×11.5cm, 1992,  
courtesy of the artist and White Cube



“Ecriture No. 18-81,”  
pencil and oil on canvas,  
182×227cm, 1981,  
courtesy of the artist and Kukje Gallery

## 비움의 미학

## 박서보

“예술은 더 이상  
채우려는 행동이 아닙니다.  
비우려는  
몸짓이지요.”

글. 조상인

박서보(1931년생)의 작품은 눈(雪)을 떠올리게 한다. 이리저리 나무끼는 눈발, 묵묵히 한없이 쏟아지는 눈, 차곡차곡 쌓이는 눈... 멈출 줄 모르는 그의 손길은 꼬박 50년을 이어왔다. 반세기를 관통한 ‘묘법(描法)’ 연작이다.

박서보의 그림은 그렸다기보다는 새겼다고 하는 게 옳다. 지독할 정도로 고단한 그 과정 때문이다. 총총 내리는 눈 같은 작품은 뿌연 우윳빛 물감이 마르기 전에 재빨리 연필로, 반복적인 손길을 거쳐 완성한다.

1967년에 시작한 ‘묘법’은 당시 세 살이던 둘째 아들이 종이에 연필로 무언가를 그리려 애쓰다 뜻대로 안 되자 마구 그어버리던 모습에서 영감을 받아 탄생했다. “어떤 목적성을 좇지만 결국에는 아무렇게나 마구 그어버리는 아이의 모습에서 체념과 비움의 가치를 깨달았어요.”

그의 작업은 고행에 가깝다. 그 고행은 멈추지 않고 계속 변화하고 진화했다. 1980년대에는 작업에 한지를 이용하기 시작했다. 한국 고유의 수제 닥종이를 물에 적서

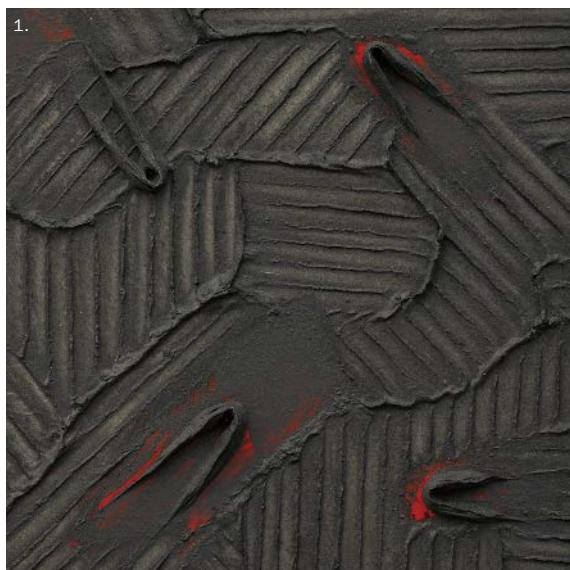
불린 다음 종이 마르기 전  
녹록할 때 굵은 연필심으로 굵어  
흔적을 남겼다. 때로는  
수성물감을 적신 한지에

손가락이나 나무, 쇠꼬챙이를 사용했다. 참선하듯 그어댄 선은 길이와 간격이 일정하지만 이리저리 방향을 바꿔 울동감을 보인다. 1990년대 후반 이후의 ‘묘법’ 연작은 젖은 한지를 겹겹이 포갠 다음 마르기 전에 굵은 꼴을 내어 완성했다. 발을 가는 농부처럼 그가 굵고 파낸 자리에는 사색의 공간이 마련된다.

뉴욕 페로탱 갤러리가 12월 22일까지 박서보의 개인전을 연다. 작가의 최근작 중에서도 파스텔 톤의 따뜻한 작품으로 엄선했다. 홍콩의 화이트 큐브 갤러리는 작가의 1967~1976년 작품만으로 내년 1월 5일까지 개인전을 이어간다. 상하이의 파워롱 미술관에서 내년 3월 2일까지 열리는 ‘한국의 추상미술: 김환기와 단색화’전에도 참여한다. 대륙과 대양을 넘나드는 작가다. ●

조상인은 서울대 고고·미술사학과를 졸업했고 같은 학교 미술대학원에서 미술경영을 공부했다. <서울경제신문> 문화부에서 10년째 미술 전문 기자로 일하고 있다.

1.  
Detail of “Ecriture No. 931204,”  
mixed media with Korean  
hanji paper on canvas,  
45.8×53.6×11.5cm, 1993,  
courtesy of the artist and  
White Cube



2.  
Detail of “Ecriture No. 920418,”  
mixed media with Korean  
hanji paper on canvas,  
80.2×65.6×11.5cm, 1992,  
courtesy of the artist and  
White Cube



아름다운 기업-금호아시아나



불꽃같은 정열의 도시

# 바르셀로나!

아시아나항공 주 4회 운항 

ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

30 YEARS



© Louis Vuitton Malletier, 2019 / Tendence Floue-Grégoire Eloy

contents

cover artist  
**Park Seo-Bo**  
 박서보

clipping  
**Travel, Culture,  
 and More**  
 #호놀룰루, 12월의 뉴욕,  
 반려동물과 떠나는 여행, 2018 우수공예품

## Culture

Get Inspired

destination  
**London**  
**24 Hours in the City**  
 24시간 런던 산책

on the road  
**Cleanse Your Mind  
 in Kyushu Olle**  
 규슈 올레에서 마음을 씻다

## Style

Make a Statement

seoul map  
**Sewoon Shopping Center**  
**An Old Treasure Chest**  
 오래된 보석함, 세운상가

eye  
**From A Bird's Eye View**  
 하늘에서 바라본 세상



© Florian Ledoux

**ASIANA**  
 culture, style, view  
 December 2018  
 Volume 30, no. 360



# View

Widen Your Scope

spotlight

## The Survivor Park Chan-Wook

생존자, 박찬욱

# Chinese + Japanese

Stay Up on Local Trends

season

## 特别的冬季娱乐项目

특별한 겨울 활용법

eco

## 边角料的第2幕

조각의 2막

K-trend

## 你最近睡得好吗?

잘 자고 계신가요?

new restaurants

## 足で稼いだ美味しいお店

발품 팔아 찾은 맛집

entertainment

# In-Flight Entertainment Programs

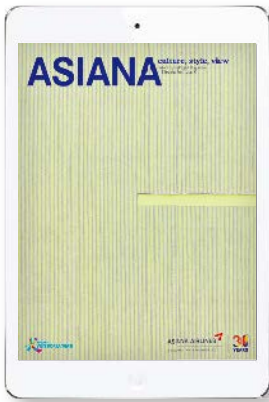
기내 엔터테인먼트 프로그램

information

# Kumho Asiana News and More

금호아시아나 뉴스와 정보





**Front Cover**

Park Seo-Bo

"Ecriture No.080306"

mixed media with Korean hanji paper  
on canvas, 130x195cm, 2008

**You can get the digital version of ASIANA  
from the Apple App Store, Android Google Play  
and Tapzin App.**

<ASIANA>의 디지털 매거진을 애플 앱스토어와 안드로이드  
구글플레이, 탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine  
of Asiana Airlines. This is your complimentary copy.  
<ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다.  
아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

**PUBLISHED BY ASIANA AIRLINES**

Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98  
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,  
Seoul 07505, Korea  
flyasiana.com  
**Advertising Team**  
Phone: +82 2-2669-5056  
Fax: +82 2-2669-5060

**Publisher** Han Chang-Soo  
**Executive Advisor** Kim E-Bae  
**Editorial Director** Lee Seung-Hwan  
**Editorial Coordinator** Lee Jae-Il

**EDITORIAL**

**Ahn Graphics Ltd.**  
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu, Seoul 03003,  
Korea  
Phone: +82 2-763-2303  
Fax: +82 2-745-8065  
E-mail: travelwave@ag.co.kr

**Production Director** Kim Ok-Chyul  
**Creative Director** Ahn Sang-Soo  
**Creative Manager** Shin Kyoung-Young  
**Editor-in-Chief** Kim Myun-Joong  
**Senior Editor** Kim Na-Young  
**Editors** Ha Eun-A, Lee Sang-Hyun, Lee Anna  
**Art Director** Kim Kyung-Bum  
**Designers** Yoo Min-Ki, Kim Min-Hwan,  
Nam Chan-Sei  
**Photographer** Lim Hark-Hyoun  
**Korean-language Editor** Han Jeong-Ah  
**English-language Editor** Radu Hadrian Hotinceanu  
**Chinese-language Editor** Guo Yi  
**Japanese-language Editor** Maeda Chiho  
**Translators** Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul  
**Printing** Joong Ang Printing

**ADVERTISING**

**Ahn Graphics Ltd.**  
2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu, Seoul 03003,  
Korea  
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426  
Fax: +82 2-745-8065  
E-mail: jung@ag.co.kr

**Advertising Representative** Ryu Ki-Yeong  
**General Manager** Jung Hawang-Lae  
**Advertising Sales** Kang Joon-Ho, Seo Young-Ju

**INTERNATIONAL ADVERTISING  
REPRESENTATIVES**

**China** — NEWBASE China  
Rm 808, 8/F, Fullink Plaza, No.18  
Chaoyangmenwai Avenue, Beijing 100020  
Phone: +86 10-6588-8155  
Fax: +86 10-6588-3110

**France** — IMM International  
80 rue Montmartre 75002 Paris  
Phone: +33 1-40-13-00-30  
Fax: +33 1-40-13-00-33

**Hong Kong / Macao** — PPN Ltd.  
9 Floor, Fok Who Building, 5 Sheung Hei Street,  
Hong Kong  
Phone: +852 3460-6835, 3460-6837

Email: info@theppnetwork.com

**India** — Global Media Network.  
M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048  
Phone: +91 11-4163-8077  
Fax: +91 11-2921-0993

**Japan** — Pacific Business Inc.  
Kayabacho 2-chome Bldg., 2-4-5, Nihonbashi  
Kayabacho, Chuo-ku, Tokyo 103-0025 Japan  
Phone: +81 3-3661-6138

**Malaysia** — NEWBASE Malaysia  
S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebuhraya Utama,  
Bandar Utama 47800 Petaling Jaya, Selangor  
Phone: +60 3-7729-6923  
Fax: +60 3-7729-7115

**Switzerland** — IMM International  
Rue Tabazan 9 CH 1204 Geneva  
Phone: +41 22-310-8051

**Thailand** — NEWBASE Thailand  
5th floor, Lumpini I Building, 239/2 Soi Sarasin,  
Rajdamri Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok  
10330  
Phone: +66 2-6519-2737  
Fax: +66 2-651-9278

**UK** — SPAFAX  
The Pumphouse, 13-6 Jacobs Well Mews, London,  
W1U 3DY  
Phone: +44 20-7906-2001  
Fax: +44 20-7906-2001

Copyright © 2018 Asiana Airlines. All rights  
reserved.

No part of this publication may be reproduced  
in any form without written permission from the  
publisher.

Printed in Korea



당사는 메세나활동을 통해 사회공헌을 실천하는 메세나기업입니다.



하나밖에 없는 지구  
고객처럼 소중히



# SYDNEY

## Ring in New Year in Mid-Summer

The highlight of New Year's Eve events in Sydney, Australia, is the fireworks display, which embroiders the night sky over Darling Harbour and the Sydney Opera House. Mrs. Macquarie's Point is regarded as the best vantage point for viewing the fireworks. Taronga Zoo Sydney and the Sydney Observatory are also great spots for this purpose.

📍 Darling Harbour 📅 Dec. 31  
🌐 [sydneynewyearseve.com](http://sydneynewyearseve.com)

## 한여름의 새해맞이

계절이 정반대인 시드니에서 맞는 새해는 더 특별하다. 시드니 새해맞이 이벤트의 백미는 불꽃 축제다. 달링 하버와 오페라하우스를 배경으로 하늘을 수놓는 불꽃의 향연이 펼쳐진다. 불꽃놀이 명당으로 잘 알려진 미세스 매쿼리 포인트 외에도 타롱가 동물원, 시드니 천문대 등이 불꽃놀이를 감상하기 좋은 장소라고.

📍 시드니 달링 하버 일대  
📅 12월 31일  
🌐 [sydneynewyearseve.com](http://sydneynewyearseve.com)



Image courtesy of Tourism Australia



Images courtesy of Michelin Guide Seoul

# SEOUL

## New Stars On the Rise

The Michelin Guide Seoul 2019 has been released, with the restaurants Gaon and La Yeon maintaining their three stars. Meanwhile two restaurants have made news by winning Michelin two stars. Chef Kang Min-Goo's Mingles is a fusion-style Korean restaurant that operates under the motto "mingling contrasting elements into harmony" and offers a modern expression of traditional Korean cuisine. The other restaurant entering the two-star echelon is Alla Prima, where Chef Kim Jin-Hyuk offers an innovative and modern style of Italian cuisine. Reservation is a must at both restaurants.

🌐 [guide.michelin.co.kr](http://guide.michelin.co.kr)

## 새롭게 떠오른 별들

<2019 미쉐린 가이드 서울>의 목록이 발표됐다. 2018년에 이어 가온과 라연이 미쉐린 별 3개를 그대로 유지했다. 새로이 미쉐린 별 2개를 획득한 두 레스토랑이 눈에 띈다. 강민구 셰프의 밉글스는 '서로 다른 것들을 조화롭게 아우른다'는 모토 아래 전통 한식 기법을 현대적으로 표현해내는 퓨전 한식 레스토랑이다. 또 다른 한 곳은 알라프리카로, 계절 식재료로 혁신적인 모던 이탈리아 퀴진을 선보이는 김진혁 셰프의 레스토랑이다. 모두 예약 필수다.

🌐 [guide.michelin.co.kr](http://guide.michelin.co.kr)



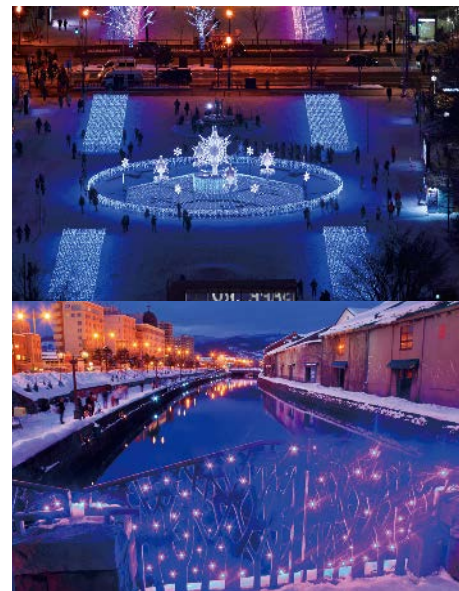
# SAPPORO

## Winter Wonderland Lights Up

A number of seasonal events take place in Sapporo, Hokkaido, Japan, in winter. Located in the heart of Sapporo, Odori Park will become the backdrop of Sapporo White Illumination, an event designed to create a magnificent night view, with more than 360,000 bulbs lighting up the local streets. The German Christmas Market is also scheduled to take place in an area of the park. Meanwhile Otaru, a city nearby Sapporo, also gets more romantic at this time of the year, as dream-like illuminations will light up its canals during the festive season. 📍 Odori Park area, Otaru Canal area  
📅 Until mid-February 2019 🌐 [sapporo.travel](http://sapporo.travel)

## 겨울왕국의 새 단장

겨울 삿포로에서는 긴 겨울을 다채롭게 즐길 수 있는 다양한 이벤트가 이어진다. 삿포로 시가지 중심의 오도리 공원은 '삿포로 화이트 일루미네이션'의 배경이 된다. 36만 개가 넘는 전구로 삿포로 거리를 장식해 장관을 이룬다. 공원 한편에서는 독일의 크리스마스 분위기를 느낄 수 있는 마켓도 열린다. 인근 도시 오타루 역시 몽환적인 일루미네이션 장식이 운하를 뒤덮어 낭만적으로 빛난다. 📍 오도리 공원 일대 및 오타루 운하 일대  
📅 2019년 2월 중순까지  
🌐 [beautifuljapan.or.kr](http://beautifuljapan.or.kr)



Images courtesy of Beautiful Japan

clipping

**HASHTAG**

# #Honolulu

인스타그램에서 가져온 호놀룰루 조각 모음  
edited by Kim Na-Young



**Jinyoung Lee**

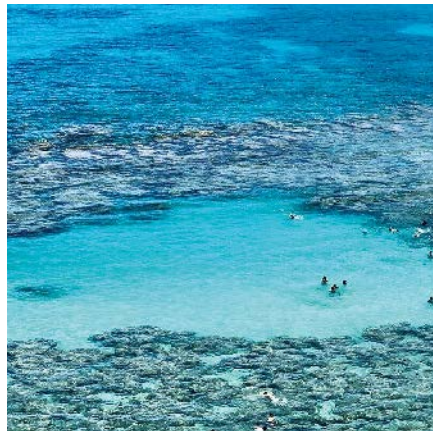
**@oneweekinhawaii**

Jinyoung Lee works as a news announcer in Hawaii and is the author of books *Enjoying Hawaii 100 Times* and *One Week in Hawaii*.

She promotes the "Aloha spirit" by sharing her dreamlike everyday life and travel tips through Instagram.

이진영은 하와이 현지 뉴스 아나운서이자 <하와이 100배 즐기기> <원 위크 인 하와이> 등의 저자다. 인스타그램을 통해 꿈결 같은 하와이의 일상과 여행 팁을 공유하며 '알로하 스피릿'을 전파하고 있다.

[#honolulu](#) [#visithawaii](#) [#hawaiilife](#)  
[#hawaiiisland](#) [#hawaiistagram](#) [#hawaiifoodie](#)  
[#hawaiiitrip](#) [#hawaiiadventures](#)



이 달의 뉴욕  
**in NEW YORK CITY**

Here are some perfect ways to enjoy New York City in December.

text by Ha Eun-A



**12.21**  
**Make Music Winter**

New York City's largest music festival, Make Music Winter, has reached its 12th iteration this year. Over 1,000 concerts large and small will unfold in New York City's five boroughs. You can enjoy rock, jazz, and music of almost any genre. 📍 Throughout New York City

**메이크 뮤직 윈터**

뉴욕시에서 가장 큰 음악 행사인 메이크 뮤직 윈터가 올해로 12회를 맞이한다. 1,000개가 넘는 크고 작은 콘서트가 뉴욕시 5개 구의 곳곳에서 펼쳐진다. 피아노와 기타의 선율, 록과 재즈 등 다양한 음악을 거리에서 즐길 수 있다. 📍 뉴욕시 전역

**MUSIC**

**10.3-12.23**

**BAM Next Wave Festival**  
뱌믹 넥스트 웨이브 축제  
📍 BAM (Brooklyn Academy of Music) / 브루클린 뮤직 아카데미

**12.20-12.22**

**Paul Winter's Winter Solstice Celebration**  
폴 윈터의 윈터 솔스티스 셀러브레이션  
📍 Cathedral of Saint John the Divine / 세인트 존 더 디바인 성당

**EVENT**



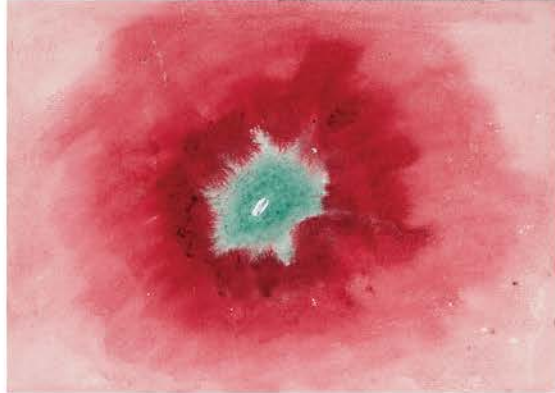
**12.31**  
**Times Square New Year's Eve Ball Drop**

One minute before the new year begins, a silver ball begins to descend a special flagpole at the top of One Times Square, announcing the start of the new year when it reaches the bottom. 📍 Times Square

**타임스퀘어 뉴 이어 이브 볼 드롭**  
1904년부터 이어온 타임스퀘어의 상징 카운트다운 행사가 올해도 열린다. 새해가 되기 1분 전, 원 타임스퀘어 꼭대기에서 깃대를 타고 실버 볼이 내려오며 새해가 시작됨을 알린다. 📍 타임스퀘어

**12.2-12.10**  
**Lighting Largest Hanukkah Menorahs**  
하누카 메노라 조명 축제  
📍 Grand Army Plaza  
그랜드 아미 플라자

**12.31**  
**NY Road Runners Midnight Run 2018**  
NYRR 미드나이트 런 2018  
📍 Central Park / 센트럴 파크



Hilma af Klint, "Untitled," watercolor on paper, 17.9×25cm, 1920, photo: Albin Dahlström, the Moderna Museet, Stockholm

**11.8-2019.2.10**  
**Hilma af Klint**  
**Paintings for the Future**

Before great abstract artists such as Kandinsky and Mondrian redefined the genre, there was Hilma af Klint. This special exhibition of her work presents 160 "paintings for the future" which, in accordance with her will, were not to be revealed to the public until 20 years after her death. 📍 The Guggenheim Museum

**힐마 아프 클린트: 미래를 위한 작품**  
추상미술의 대가 칸딘스키, 몬드리안보다 앞선 시기에 활동한 힐마 아프 클린트의 특별전. 그녀의 유언에 따라 사후 20년간 공개하지 않았던 '미래를 위한 작품' 160여 점을 만날 수 있다. 📍 구겐하임 미술관

**ART**

**11.8-2019.2.10**

**Mickey: The True Original Exhibition**  
미키마우스 90주년 특별전  
📍 60 10th Avenue

**11.12-2019.3.31**

**Andy Warhol:**  
From A to B and Back Again  
앤디 워홀 회고전:  
프롬 A 투 B 앤드 백 어게인  
📍 Whitney Museum of American Art / 휘트니 미술관

**11.17-2019.1.21**

**The Holiday Train Show**  
홀리데이 트레인 쇼  
📍 The New York Botanical Garden  
뉴욕 보태니컬 가든



**MARKET**

**11.15-12.24**  
**Union Square Holiday Market**

New York City's biggest holiday market is held at the heart of the city in Union Square Park. As befits a city where so many cultures mix, the market is a place where you can find an amazing variety of handicrafts, ornaments, and food. 📍 Union Square Park, Southern Side

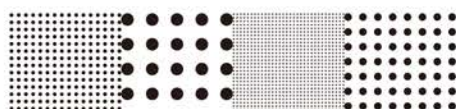
**유니언 스퀘어 홀리데이 마켓**  
뉴욕시의 심장 유니언 스퀘어 공원에서 열리는 최대의 홀리데이 마켓이다. 다양한 인종과 문화가 모이는 뉴욕시처럼 각양각색의 공예품과 장식품, 음식 등을 한곳에서 만나볼 수 있다. 📍 유니언 스퀘어 공원 남쪽 구역

**12.8-12.9**

**BUST Holiday Craftacular**  
버스트 홀리데이 크래프트컬러  
📍 Brooklyn Expo Center  
브루클린 엑스포 센터

**10.27-12.30**

**The Holiday Shops at Winter Village at Bryant Park**  
브라이언트 파크 홀리데이 슝  
📍 Bryant Park  
브라이언트 파크



# A Journey With Your Companion Animal

The “petconomy” (pet economy) has now become part of the traveling market.

A variety of services have become available to travelers and their pets, such as travel packages that include fine dining menus for pets.

text by Ha Eun-A

## 반려동물과 떠나는 여행

펫코노미(petconomy, pet+economy) 시장에 여행 바람이 불고 있다. 여행 패키지는 물론 반려동물을 위한 미식 메뉴, 서비스 등 다양한 여행 스타일이 갖춰지고 있다. 글. 하은아

### Seoul — Stay

When I walked inside this boutique hotel in the heart of Seoul, it felt like I was teleported to Paris. With its classy French-style design, the L'escape Hotel has rooms exclusively for pets which are collaborated with HOWLPOT. These provide wooden floors instead of carpets, as well as special bedding and food bowls for animals. You can really raise your spirits by spending time with your companion animal in a place away from home.

📍 [www.lescapehotel.com](http://www.lescapehotel.com)

서울 중심, 한 부티크 호텔의 문을 열자 파리로 순간 이동을 한 듯하다. 프랑스풍의 고풍스러운 디자인이 인상적인 레스케이프 호텔에는 브랜드 하울팟과 함께하는 반려동물 전용 객실이 있다. 카펫 대신 나무 바닥이 깔려 있고 반려동물 전용 침구와 식기까지 구비돼 있다. 집이 아닌 곳에서 반려동물과 함께 스테이케이션(stay+vacation)을 즐기며 기분 전환할 수 있다.

📍 [www.lescapehotel.com](http://www.lescapehotel.com)



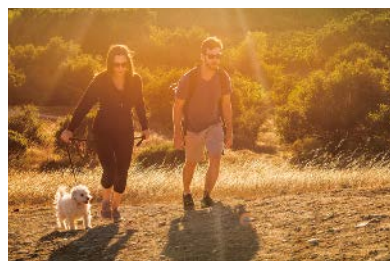
### San Francisco — Hike

San Francisco is a paradise for animal lovers. The San Francisco International Airport offers an animal therapy program to calm your nerves before flying, while in the city center most restaurants, cafés, and shopping malls allow animals inside. To create a special memory, head to the Napa Valley, north of San Francisco. Famous for its wines, the area has hiking trails and even winery tours that allow accompanying pets.

📍 [visitnapavalley.com](http://visitnapavalley.com)

샌프란시스코는 동물 애호가의 천국이다. 샌프란시스코 국제공항에서는 비행 전 긴장을 풀어주는 애니멀 테라피 프로그램을 진행하고 도심의 레스토랑과 카페, 쇼핑몰 대부분이 동물 입장을 허용한다. 특별한 추억을 쌓고 싶다면 샌프란시스코 북동쪽의 나파 밸리로 향하자. 와인 산지로 유명한 이곳은 반려견과 함께하는 하이킹 코스와 와이너리 견학 프로그램이 마련돼 있다.

📍 [visitnapavalley.com](http://visitnapavalley.com)



### London — Eat

Located in London's Knightsbridge District, the Egerton House Hotel offers a special menu to guests: You can take your dog with you into the restaurant, and you can even have a “Doggy Afternoon Tea” together. The menu includes meat, home-made biscuits, ice cream, and gum. Go ahead and enjoy an elegant tea time with your dog by your side.

📍 [egertonhousehotel.com](http://egertonhousehotel.com)

런던 중심부 나이츠브리지에는 반려견과 함께 입장할 수 있는 에거튼 하우스 호텔 레스토랑이 있다. 이곳에는 반려견을 위한 특별한 메뉴가 준비돼 있다. 고기, 홈메이드 비스킷, 아이스크림, 껌 등으로 구성된 반려견을 위한 애프터눈 티 세트다. 반려견과 함께 나란히 앉아 우아한 티타임을 즐겨보자.

📍 [egertonhousehotel.com](http://egertonhousehotel.com)



1



clipping

**CRAFT**

# Hand-Crafted Beauty

Handicrafts characterized by a strong Korean aesthetic are even more valuable when kept around. Here are some of the most impressive ones among a list of handicrafts selected by the Korean Craft & Design Foundation.

text by Kim Na-Young

2



3



손으로  
빛은  
아름다움

한국적인 아름다움을  
품은 공예품은 볼수록 그  
가치가 빛난다.

한국공예디자인진흥원이  
뽑은 2018 우수 공예품

목록에서 눈에 밝히는  
몇 가지를 골라봤다.

글. 김나영

1

## Lacquered Teaspoons, Forks, Knives

Completed after eight or more iterations of lacquering and sandpapering, this flatware set is varnished with natural lacquer only. The colorful decorations on the handles are an eye-catcher. Soonsoo Series tea spoon, tea fork, jam knife 16,500 won; long tea spoon 18,500 won. Chilmong.

옷칠 티스푼과 포크, 나이프  
여덟 번 이상 옷칠과 사포질을  
교차하는 과정을 거쳐 완성했다.  
천연 도료만 사용했다. 손잡이  
쪽의 고운 색감이 돋보인다.  
순수 시리즈 티스푼·티포크·  
젓 나이프 1만 6,500원,  
롱 티스푼 1만 8,500원, 칠몽.

2

## Cerastone Teapot Set

This set of teapots introduce an elegant and luxurious variation of Korea's traditional *sanggam* (inlay) technique. The set is made through the unique "gold inlay" technique of filling the natural grains of clay with gold. Basic set (1 tea kettle, 2 cups) 430,000 won. JIWOON.

세라 스톤 티포트 세트  
한국 전통 상감기법의 우아하고  
럭셔리한 변주. 흙의 자연스러운  
결에 금을 채운 후 벗겨내는  
독창적인 금 상감기법으로  
제작했다. 베이식 세트  
(다관 1, 잔 2) 43만 원, 지운.

3

## Flower Vase with Pebbles and Mountain

With pebbles and a mountain as a motif, this ceramic vase boasts a refined expression of soft and fluid curves. It can also be used as a candle holder, a diffuser, or alcohol lamp. 38,000 won. Soovenir.

조약돌 산 화병  
조약돌과 산을 모티브로 해  
부드럽고 유려한 곡선을  
세련되게 표현한 도자 화병이다.  
캔들 홀더, 디퓨저, 알코올  
램프 등 다용도로 활용  
가능하다. 3만 8,000원,  
수베니어.

4

## Felt Diffuser With 12 Chinese Zodiac Animals

Made from pure natural wool felt artwork combined with 3D printing technology, this diffuser is based on the felt's unique property of absorbing oil and giving off fragrance little by little. The cute presentation of the 12 Chinese Zodiac animals can add liveliness to any space. 150,000 won. Feltnfelter.

12지신 펠트 디퓨저  
100% 천연 양모 펠트 아트에  
3D 프린팅 기술을 접목해 만든  
디퓨저. 오일을 흡수하고 조금씩  
발향하는 펠트 특유의 물성을  
이용했다. 12지신을 감쪽하게  
표현해 공간에 활기를 더한다.  
15만 원, 펠트앤펠터.

4





destination

edited by Kim Na-Young  
photos by Tendance Floue—Grégoire Eloy

# LONDON

## 24 Hours in the City

From elegant afternoon teas to striking contemporary artworks and innovative design, the diversity of associations that come to mind when you think of London reflects the abundance of attractions that the city has to offer. By following the suggestions in the *Louis Vuitton City Guide*, you can get a unique experience of London.

## 6AM

**Watch the sunrise** from the top of the Heron Tower, the City's tallest building, with a table in cool rooftop restaurant Duck & Waffle. If it's not too early for you, start the day with a reviving Bloody Mary or Mimosa.

### DUCK & WAFFLE

duckandwaffle.com

## 8AM

**Breakfast in London's most beautiful dining room at The Ritz**, under the gilded Rococo revival ceiling where Haddock Monte Carlo in champagne sauce is still served in the spirit of Auguste Escoffier's haute cuisine.

**THE RITZ** theritzlondon.com

## 10AM

**Have a moment with Degas's dancers** in the Courtauld Gallery in beautiful Neoclassical Somerset House on the Strand. Arrive at 10AM and you will have Degas's masterpiece "Two Dancers on the Stage (1874)" and one of the world's greatest collections of Impressionist art to yourself.

### THE COURTAULD INSTITUTE

courtauld.ac.uk

## 11AM

**Buy an umbrella (why delay the inevitable?)** at London's oldest umbrella-makers James Smith & Sons on New Oxford Street. Dating back to 1857, James Smith is inside and out the best-preserved "glass and brass" High Victorian shop in London.

### JAMES SMITH & SONS

james-smith.co.uk

## 1PM

**Make an entrance for a long and glamorous lunch** at The Ivy, lavishly

refurbished by Martin Brudnizki to celebrate West End Theatreland's favorite restaurant, which celebrated its centenary in 2017.

**THE IVY** theivy.co.uk

## 3PM

**Challenge yourself with contemporary British art** at Jay Jopling's White Cube gallery space in Bermondsey. Jopling and collector Charles Saatchi unleashed BritArt icons Damien Hirst, Tracey Emin, Marc Quinn, Antony Gormley, and Jake & Dinos Chapman on the art market.

### WHITE CUBE GALLERY

whitecube.com

## 4PM

**Take afternoon tea** underneath Dale Chihuly's fabulous serpentine chandelier in the foyer of Claridge's hotel. Tea here accompanied by a string quartet is simply sublime, particularly when served with champagne.

**CLARIDGE'S** claridges.co.uk

## 5PM

**Buy a fashionable little something for the weekend** at Dover Street Market, Rei Kawakubo's concept store, which stocks her Comme des Garçons collections as well as sophisticated edits of cool designer brands. Every six months Mrs. Kawakubo declares "Tachiagari" (new beginnings) and DSM reconfigures the shop.

### DOVER STREET MARKET

doverstreetmarket.com

## 6PM

**See an Egyptian pharaoh by candlelight** at London's most romantic townhouse, Sir John Soane's Museum. The eponymous architect's extraordinary collection of ancient artefacts —

including the sarcophagus of Seti I — is toured by candlelight on the first Tuesday of every month.

### SIR JOHN SOANE'S MUSEUM

soane.org

## 9PM

**Dress for dinner and dancing** in the glittering Club Room underneath Soho's Bob Bob Ricard. Shimmy into balconied booths overlooking the sunken dance floor for a Russian supper of *blinis*, caviar, and champagne in this glamorous low-lit red and gold hot box.

### BOB BOB RICARD

bobbobricard.com

## 11PM

**Sip a last martini** at Dukes Bar in St James's, where Italian head barman Alessandro Palazzi presides in this quiet, elegant hotel cocktail bar hung with oil paintings and sketches of British dukes that was once frequented by James Bond author Ian Fleming. London doesn't have a more romantic table than the one at Dukes.

### DUKES BAR

dukeshotel.com

## 1AM

**Dance until your Louboutin heels hurt** at Dalston Superstore, a raunchy hotbed of Italo-disco and cosmic techno in the East End, with style and sounds reminiscent of Studio 54. At weekends, the bar upstairs erupts to classics spun by Horse Meat Disco and Macho City, while downstairs big DJs from the Berlin club scene headline.

### DALSTON SUPERSTORE

dalstonsuperstore.com

Asiana Airlines has daily round-trip flights between Seoul (Incheon) – London.





# THE SHIP

Selection of  
HAND-PULLED  
ALES

BEST CHOICE OF  
GINES  
Glass or Bottle

BRITISH FOOD  
Served  
DAYS 12-10<sup>PM</sup>

Floor  
DANCING AREA  
Available for  
PRIVATE  
HIRE

# THE

THE SHIP  
The Ship stands on the site of an ancient anchorage...  
The Ship was built in 1871...  
The Ship is a Grade II listed building...  
The Ship is a member of the Historic Inns of London...  
The Ship is a member of the Historic Inns of London...  
The Ship is a member of the Historic Inns of London...





# 스물네 시간 런던 산책

우아한 애프터눈 티, 감각적인 현대미술, 혁신적인 디자인까지. 런던을 떠올리면 연상되는 다양한 면면은 이 도시가 얼마나 많은 매력을 품고 있는지 알게 한다. <루이 비통 시티 가이드>의 제안을 따른다면 색다른 경험을 선사하는 런던의 참모습을 보게 될 것이다.

편집. 김나영  
사진. 탕당스 플루-그레고아르 옐로이

## 1. Duck & Waffle

이름만으로도 런던 사람들의 호기심을 불러일으키기에 충분한 덕&와플은 24시간 운영하는 레스토랑이다. 태양이 떠오르는 모습을 한눈에 볼 수 있는 최고의 장소인 헤론 타워 40층에 위치해 있다. 이런 곳이라고 해서 꼭 하우스 스페셜(오리 콩피 요리와 와플, 달걀, 메이플 시럽이 나온다)이나 올데이 브렉퍼스트를 시킬 필요는 없으니 부담 갖지 말기를.

📍 duckandwaffle.com

## 2. The Ritz

전설적인 호텔리어 세자르 리츠의 지휘 아래 1906년에 문을 연 더 리츠는 루이 16세 시대 로코코 양식의 우아함과 화려함을 오마주로 삼았다. 기다란 통로와 마리 앙투아네트가 연상되는 프라이빗 다이닝 룸의 금박과 거울 장식이 인상적이다. 우아한 분수가 있는 팜 코트에서의 멋진 스트링 콰르텟 연주는 현재진행형이다. 호텔 소유주인 바클레인 형제는 2006년 호텔 창립 100주년을 위해 5,000만 파운드 상당의 투자를 해 최고의 호텔로 완성했다.

📍 theritzlondon.com

## 3. The Courtauld Institute

세계적으로 이름난 코틀드 미술 학교의 일부인 코틀드 갤러리는 서머셋 하우스 북쪽에 위치한다. 갤러리 1, 2층은 모네, 르누아르, 고갱, 세잔 등 유명한 인상파 및 후기 인상파 작품의 보물 창고다. 전 세계에서 몰려드는 관광객 무리에 휩쓸리지 않고도 드가의 작품 <발레 무용수들>이나 고흐의 초상화를 볼 수 있는 곳이기도 하다.

📍 courtauld.ac.uk

## 6AM

일출 바라보기 런던 중앙부의 구시가지 시티오브런던에 위치한 최고층 빌딩 헤론 타워(Heron Tower) 꼭대기에서 일출을 감상해보자. 너무 이른 시간이라고 느껴지지 않는다면 근사한 루프톱 레스토랑 덕&와플(Duck & Waffle)<sup>1</sup>에서 기분을 한껏 살려줄 블러디 메리 또는 미모사 칵테일과 함께 하루를 시작해 보자.

## 8AM

런던에서 아침을 런던에서 가장 아름다운 더 리츠(The Ritz)<sup>2</sup> 호텔 다이닝 룸에서 아침 식사를 즐기자. 로코코 양식의 화려한 금박으로 장식된 천장 아래서 샴페인 소스를 곁들인 해독 몬테 카를로(Haddock Monte Carlo)를 맛보면 요리의 제왕으로 알려진 오귀스트 에스코피에 셰프의 오토 퀴친(최고급 요리) 정신을 느낄 수 있다.

## 4. JAMES SMITH & SONS

비록 새로운 옥스퍼드 거리에 고립되어 있지만 제임스 스미스 & 선스는 완벽하게 보존되고 완전히 매혹적인 빅토리아 시대의 상징이기에 일부러 들러 만한 곳이다. 영국은 항상 우산과 지팡이 제조에서 세계를 선도해왔다. 1830년에 설립해 여전히 가족이 운영하는 이곳의 지하 작업장에서 주인공 스미스가 걸작을 만들어내고 있다.

📍 james-smith.co.uk

## 5. THE IVY

버터에 요리한 시금치를 곁들인 연어 피시 케이크나 아이비 버거 등의 메뉴가 인기다. 물론 꽃과 새싹 채소를 곁들인 황다랑어 회나 푸아그라 스테핑과 트러플을 함께 내는 데번셔 치킨구이 등 좀 더 세련된 요리도 준비되어 있다. 디 아이비의 주인 리처드 카링은 2014년 이 공간을 대대적으로 개조했다. 그가 소더비 경매에서 마련한 것들도 사용했는데 오래된 정문과 피터 블레이크, 브리짓 라일리의 작품 등이다.

📍 theivy.co.uk

## 6. WHITE CUBE GALLERY

화이트 큐브는 2000년대에 혹스턴 스퀘어 일대를 아트 중심 지구로 만들었다. 이 갤러리의 대표 제이 조플링은 런던의 미술계에서 빼놓을 수 없는 거물이다. 감이 좋은 그는 런던의 새로운 지역을 찾아내는 데에도 재주가 있다. 런던 남쪽의 버몬지 지점은 수많은 예술 애호가들을 끌어들이며 새롭게 떠올랐다. 그는 또한 지난 수십 년간 데미안 허스트, 트레이시 에민과 같은 영국의 대표적인 예술가들을 후원하고 관리해왔다.

📍 whitecube.com

## 10AM

드가의 작품과 보내는 시간 스트랜드(The Strand)에 위치한 신고전주의 양식의 건물 서머셋 하우스(Somerset House) 내 코틀드 갤러리(Courtauld Gallery)<sup>3</sup>에서 드가의 대작 속 무용수들을 만나본다. 오전 10시쯤 갤러리에 도착하면 드가의 걸작인 <Two Dancers on the Stage(1874)>와 세계 최대 규모의 인상주의 컬렉션을 마음껏 감상할 수 있다.

## 11AM

### 런던너다운 우산 쇼핑

뉴 옥스퍼드 스트리트(New Oxford Street)에 위치한 런던에서 가장 오래된 우산 전문점 제임스 스미스 & 선스(James Smith & Sons)<sup>4</sup>에서 우산을 하나 장만한다(어차피 언젠가는 사야 할 것을 미룰 필요는 없지 않은가). 역사가 1857년까지 거슬러 올라가는 제임스 스미스 & 선스는 안팎으로 고풍스러움이 풍기는 런던의 빅토리아풍 상징이다.

## 1PM

느긋한 점심 식사 디 아이비(The Ivy)<sup>5</sup>에서 성대하고 느긋한 점심 식사를 즐긴다. 마르틴 브루드니스키(Martin Brudnizki)의 손길을 거쳐 완성된 화려함이 돋보이는 레스토랑이다. 웨스트엔드(West End) 극장에서 가장 인기 있는 레스토랑으로 2017년에 100주년을 맞았다.

## 3PM

### 영국 현대미술과 마주하기 버몬지

(Bermondsey)에 위치한 갤러리스트 제이 조플링의 화이트 큐브 갤러리(White Cube Gallery)<sup>6</sup>에서 영국 현대미술을 만나보자. 제이 조플링은 미술 수집가 찰스 사치와 더불어 데미안 허스트, 트레이시 에민, 마크 퀸, 앤터니 곰리, 채프만 형제 같은 영국의 대표적인 현대미술가들의 작품을 미술 시장에 내놓고 있다.





7. **CLARIDGE'S HOTEL**

살아 있는 전설 클라리지는 우아한 아르데코 양식의 호텔로 수많은 왕족이 이곳을 거쳐갔다. 스위트룸의 디자인은 패션 디자이너 다이앤 본 퍼스텐버그와 여왕의 조카인 데이비드 린리가 맡아 패셔니스타들을 즐겁게 한다. 호텔의 서비스는 왕족을 만족시킬 만큼 흠잡을 데가 없다. [claridges.co.uk](http://claridges.co.uk)

8. **DOVER STREET MARKET**

선견지명이 있는 디자이너 레이 가와쿠보는 언제나 콘텐츠를 급진적으로 변화시킨다. 도버 스트리트 마켓은 레이 가와쿠보의 편집숍이다. 그의 브랜드 폼데가르송을 포함해 모든 라인을 집대성했을 뿐만 아니라 톰 브라운, 랑방, 알렉산더 맥퀸, 알렉산더 왕 등 유명 디자이너 브랜드의 제품도 만날 수 있다. [doverstreetmarket.com](http://doverstreetmarket.com)

9. **SIR JOHN SOANE'S MUSEUM**

뱅크 오브 잉글랜드를 지은 건축가 존 손은 열렬한 고대 유물 수집가였다. 존 손 경 박물관은 그의 거주지와 스튜디오 공간을 활용했다. 로마 대리석 조각상, 파라오 세티 1세의 석판, 르네상스 시대 조각품 등 박물관 내 다양한 공동품은 시각적 재미와 호기심을 불러일으킨다. [soane.org](http://soane.org)

10. **BOB BOB RICARD**

밥 밥 리카드 대표인 리카드와 레오니드는 영화 <오리엔트 특급 살인사건>의 장면을 연상케 하는 공간을 연출했다. 놀라운 모자이크, 황동 장식과 유리를 활용한 인테리어가 돋보인다. 메뉴는 연어 타르타르, 랍스타 마카로니, 비프 웰링턴, 샴페인과 트러플 허블 파이, 딸기 크림 수플레 등이 유명하다. 와인도 마셔보길 권한다. [bobbobricard.com](http://bobbobricard.com)

11. **DUKES BAR**

듀크스 바의 수장인 알레산드로 팔라치는 런던 칵테일의 대부다. 프리미엄 진 또는 보드카로 만드는 이곳의 스페셜 마티니는 베르무트 한 모금 정도가 섞여 있고, 이탈리아 남부 풀리아주에서 특별히 공수한 레몬 또는 올리브를 곁들인다. [dukeshotel.com](http://dukeshotel.com)

12. **DALSTON SUPERSTORE**

달스턴 슈퍼스토어는 런던에서도 아주 색다른 장소다. 낮에는 커피와 케이크를 팔다가 밤이 되면 뉴욕의 유명 나이트클럽이었던 스튜디오 54를 떠올리게 하는 클럽으로 변신한다. 위층에서는 이탈로 디스코 음악을, 지하에서는 베를린 출신 DJ의 테크노 음악을 즐길 수 있다. [dalstonsuperstore.com](http://dalstonsuperstore.com)



4PM

**우아하게 애프터는 티 즐기기 클라리지스 호텔(Claridge's Hotel)<sup>7</sup> 로비, 유리공예가 데일 치출리의 멋들어진 나선형 샵드리에** 아래서 오후의 티타임을 갖는다. 현악 4중주를 들으며 고상하게 차 한잔 즐길 수 있다. 샴페인을 곁들이면 이보다 좋을 수 없다.

5PM

**주말을 위한 패션 소품 구입 폼데가르송의** 디자이너 레이 가와쿠보의 콘셉트 스토어 **도버 스트리트 마켓(Dover Street Market)<sup>8</sup>**에서 패션 소품을 구매한다. 이곳에는 폼데가르송을 비롯한 컬렉션 라인과 다양한 디자이너 브랜드 제품이 세련된 스타일링으로 준비돼 있다. 6개월에 한 번씩 레이 가와쿠보가 도버 스트리트 마켓의 컬렉션을 새 단장한다.

6PM

**이집트 파라오 만나기** 런던의 가장 로맨틱한 타운하우스 존 손 경 박물관(Sir John Soane's Museum)<sup>9</sup>에서 은은한 촛불이 비치는 가운데 이집트 파라오를 만나보자. 건축가였던 존 손이 수집한 세티 1세 석판 등 고대 유물로 이루어진 이 특별한 컬렉션은 매월 첫째 목요일에 촛불과 함께 둘러보는 특별한 투어로 즐길 수 있다.

9PM

**저녁 식사와 춤** 멋지게 차려입고 소호의 밥 밥 리카드(Bob Bob Ricard)<sup>10</sup> 지하에 위치한 화려한 클럽 룸에서 저녁 식사와 춤을 즐긴다. 발코니 부스에서 엉덩이를 들썩이며 중앙 댄스 플로어를 내려다보고, 어두운 조명 아래

붉은색과 금빛으로 장식한 화려한 부스에서 블리니(blinis: 러시아식 팬케이크), 캐비아, 샴페인으로 이루어진 러시아식 저녁 식사를 즐겨보자.

11PM

**마티니 한잔** 세인트 제임스에 위치한 **듀크스 바(Dukes Bar)<sup>11</sup>**에서 마티니를 훌쩍인다. 이탈리아 바텐더 알레산드로 팔라치가 총책임을 맡고 있는 이 호텔 칵테일 바에는 영국 공작들의 그림과 스케치가 걸려 있으며 조용하고 우아한 분위기다. 한때 제임스 본드 시리즈 작가 이안 플레밍이 자주 들른 곳으로 유명하다. 이곳에는 런던에서 가장 로맨틱한 테이블이 마련되어 있다.

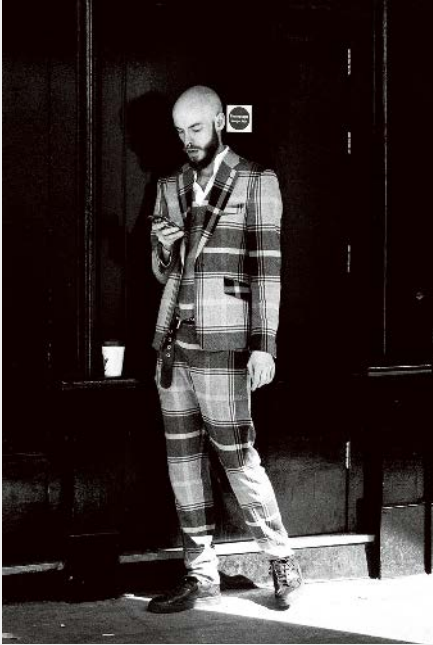
1AM

**춤으로 마무리하는 하루** 달스턴 슈퍼스토어(Dalston Superstore)<sup>12</sup>에서 하이힐에 무리가 갈 때까지 춤을 즐긴다. 이스트엔드에 위치한 이곳은 시대를 풍미한 뉴욕의 나이트클럽 스튜디오 54(Studio 54)를 연상시키는 스타일과 음악에 맞춰 이탈로 디스코와 코스믹 테크노의 세계가 펼쳐지는 핫한 클럽이다. 주중에는 바 위층에서 호스미트 디스코(Horsemeat Disco)와 마초 시티(Macho City)가 플레이하는 옛 댄스 음악이 광란의 분위기를 만들며, 아래층에서는 베를린 클럽에서 온 유명 DJ들이 무대를 장악한다. ●

아시아나항공은 서울(인천) - 런던 구간을 매일 왕복 운항합니다.

# LONDON SPECIAL

## Café Culture



Uniqueness is still highly prized in London's coffee culture. The following are recommended for their character as well as the quality of their coffee.

런던의 커피 문화에서 독특함은 여전히 큰 장점이다. 개성을 살린 분위기와 최상급 품질의 커피를 구비한 카페 네 곳을 추천한다.

### THE ATTENDANT

This coffee bar and café in Fitzrovia inhabits a former Victorian gentleman's lavatory abandoned in the 1960s. Below ground, the original Dolton porcelain urinals have been converted into a coffee bench (to be seen to be believed) and the old attendant's office into a kitchen with glazed white-tiled hatch.

the-attendant.com

### CLIMPSON & SONS

Inspired by a spell in Australia, founder Ian Burgess opened his coffee shop/café in an old butcher's premises on

Broadway Market in 2005. It was all there: the honest interiors, the young baristas as friendly as Woodstock flower children, paper cups, foam art and al fresco tongue and groove wooden benches. climpsonandsons.com

### ESPRESSO ROOM

This place is inspired by the kiosk-style coffee shops of Melbourne. The diminutive interior designed by Tim Hitchens echoes Japanese woodwork, thus pleasing Tyler Brule's design bible *Monocle*. The coffee is world class. Espresso Room is a bean's throw away from Lamb's Conduit Street and retains the feeling of a lovely, unpretentious local coffee shop.

theespresso.com

### H R HIGGINS

This is the coffee shop that old Mayfair retires to while the flashier new residents show off in the Mount Street Deli. Founded in 1942, Higgins is a third-generation purveyor of coffee and tea and holds the Queen's royal warrant. This is an unassuming place: the passer-by would barely know that the downstairs room is a café.

hrhiggins.co.uk

### PRUFROCK COFFEE

Shoreditch native Prufrock Coffee migrated to Clerkenwell's Leather Lane in 2011 and established the London BRAT (Barista Resource and Training) centre under the direction of barista Gwilym Davies. Prufrock is on top of such trends as the Japanese revival of siphon brewing. For those slightly less obsessive, Prufrock's Spirit espresso machine makes the best short coffee in Clerkenwell. prufrockcoffee.com

### 디 어텐던트

피츠로비아에 위치한 이 카페 겸 바는 원래 1960년대까지 화장실로 쓰던 장소였다. 지하에는 로열 돌톤의 도자기 변기들이 커피 테이블로 탈바꿈했고(눈으로 직접 봐야

만겨지겠지만) 옛 귀족의 사무실은 흰색 타일의 배식구를 갖춘 주방으로 변신했다.

the-attendant.com

### 클림슨&선스

런던 커피 혁명의 최전선 자리를 지켜온 카페다. 설립자 이안 버제스가 호주에서 잠시 머물던 때를 영감으로 삼아 2005년에 문을 열었다. 깔끔한 인테리어, 친절한 바리스타, 종이컵, 폼 아트, 야외 좌석과 목재 벤치까지 모든 것이 완벽하게 조화를 이루는 곳이다.

climpsonandsons.com

### 에스프레소 룸

멜버른의 키오스크 스타일 커피숍에서 영감을 받은 곳이다. 팀 히친스가 디자인한 아기자기한 인테리어는 일본 목공예에서 차용한 방식이다. 이곳의 커피는 세계적인 수준이다. 여러 디자인 요소가 가미된 극적인 연출보다 꾸미지 않은 듯한 동네 커피숍 분위기가 매력적인 곳이다.

theespresso.com

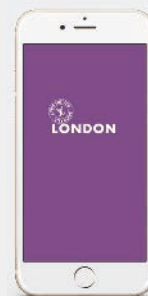
### H R 히긴스

새롭게 부상한 부촌 마운트 스트리트 델리에서 조금 벗어난 옛 동네인 메이페어에 동지를 틀었다. 1942년에 설립한 H R 히긴스는 3세대를 잇는 커피 및 차 조달업체로 영국 왕실이 품질을 보증하는 로열 워런트를 보유하고 있다. 꾸미지 않은 소박한 외관에 사람들이 카페인 것을 모르고 그냥 지나치기도 한다. hrhiggins.co.uk

### 프루프록 커피

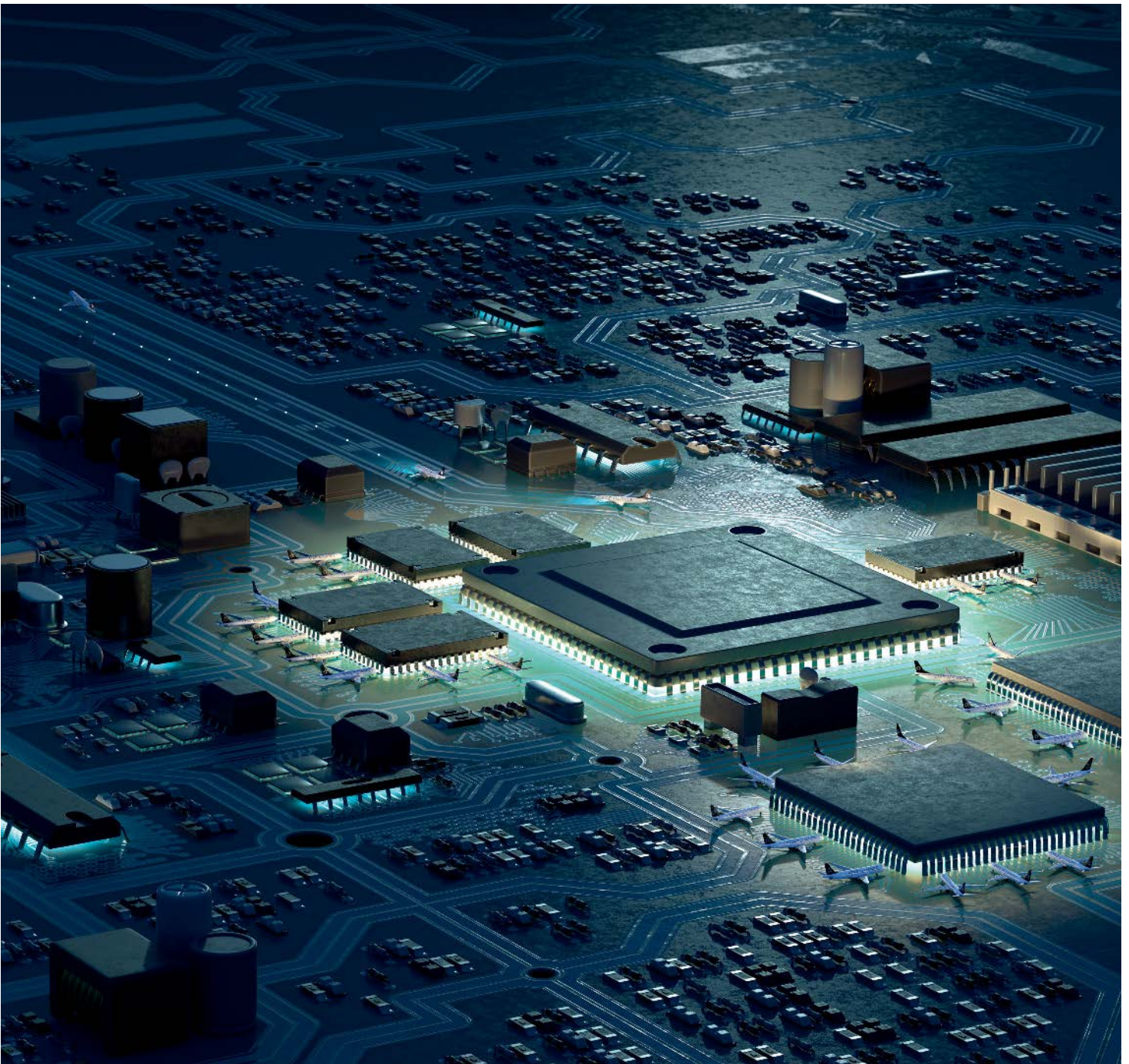
소디치에 문을 연 프루프록 커피는 2011년에 클러큰웰스 레더 레인으로 옮겨왔다. 바리스타 컬럼 데이비스의 주도로 런던 BRAT(Barista Resource and Training) 센터를 설립했을 정도로 최고의 실력을 보증하는 곳이다. 할로겐 빔 히터와 진공관을 이용하는 사이폰 브루잉을 일본식으로 부활시켰다.

prufrockcoffee.com



This article was created in a media partnership with Les Editions Louis Vuitton. The *Louis Vuitton City Guides Collection* is available in two versions: a comprehensive book and a mobile app. 이 기사는 루이 비통 출판사와 제휴하여 제작한 콘텐츠입니다. <루이 비통 시티 가이드>는 단행본과 모바일 앱, 두 가지 타입으로 소개합니다.





WE'RE INVESTING IN TECHNOLOGY  
THAT YOU WON'T ALWAYS SEE,  
BUT YOU WILL NOTICE.

At Star Alliance, we're working with our member airlines  
to make your journeys seamless - now and in the future.

[staralliance.com/tech](http://staralliance.com/tech)

#details  
matter

STAR ALLIANCE



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN  
AVIANCA • AVIANCA BRASIL • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR  
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS  
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED

on the road

text by Kim Myun-Joong  
photos by Lim Hark-Hyoun

# Cleanse Your Mind in Kyushu Olle

규슈 올레에서 마음을 씻다

**To wash my body,  
I head for the bath house;  
to cleanse my mind,  
I go to Kyushu Olle.**  
몸을 씻으러 목욕탕에 가듯,  
난 마음을 씻고 싶을 때 규슈 올레에 간다.  
글. 김면중 / 사진. 임학현

From the summit of Mount Takayama you can enjoy a 360-degree panorama over the Japanese Archipelago. 일본 다도해의 절경을 360도 파노라마로 감상할 수 있는 다카야마산 정상.

## The Amakusa · Iwajima Course

On reaching the summit of Mount Takayama, the highest point on the Amakusa · Iwajima Course, some people say it reminds them of the Japanese film *Socrates in Love*—even though this is not Alice Springs in Australia. To me, oddly enough, it was more like Shunji Iwai's *Love Letter*—even though this is not Otaru in midwinter either. Looking out to those distant islands that seemed to dance on the water, I shouted out: *Ogenki desu ka* (which means “how are you”)!

Anyone who comes here would want to shout out loud. If you stood at the center of that scene, surveying a 360-degree panorama of the archipelago below, you would understand why I say that. Calling to mind the climactic scenes of various movies, the summit of Mount Takayama is naturally the highlight of the Amakusa · Iwajima Course.

On my way down the path from the summit, I saw a remarkable sight: A crab was crawling along the mid-slopes of the hill. And then I realized something: Before becoming an island, this mountain might have been immersed in the sea! The scene provided me a fresh insight into the mysteries of nature.

Later, while walking through luxuriant bamboo groves, I could dimly hear the sound of the sea. As I emerged from the bamboo grove, the sea unfolded before my eyes. The impressive base of this fault plane that has preserved hundreds of millions of years of history—this historic shoreline—is named Hokabura Coast.

Oh, yes! The first part of the course, too, was so abundant in things to see that strangely enough, I nearly missed them. When I walked by the Senzaki Burial Mounds at the start of the route, I felt as if I were going back into the past in a time machine. The Zozo Fish Port, where the local historic hero Amakusa Shirō is said to have been born, had all the small-scale charm and atmosphere unique to a seaside village.

## 아마쿠사·이와지마 코스

아마쿠사·이와지마 코스에서 가장 높은 곳인 다카야마(高山)산 정상에 도착하자 누군가는 일본 영화 <세상의 중심에서 사랑을 외치다>가 떠오른다고 했다. 여기서 호주의 앨리스스프링스도 아닌데 말이다. 난 더 생뚱맞게도 이wai 순지 감독의 <러브레터>가 떠올랐다. 여기서 한겨울의 오타루도 아닌데 말이다. 저 멀리 바다 위에 촛추듯 떠 있는 섬들을 바라보며 큰 소리로 외쳤다. “오겐끼데스까!”

이곳에 도착하면 누구라도 큰 소리로 외치고 싶어진다. 당신도 다도해의 절경이 360도 파노라마로 펼쳐지는 그 중심에 서 있어보면 내가 왜 이런 말을 하는지 금방 알게 될 것이다. 이렇게 다양한 영화의 클라이맥스 장면이 떠오르게 하는 다카야마산 정상은 단연 아마쿠사·이와지마 코스의 하이라이트다.

정상에서 산길을 내려오면서 신기한 광경을 목격했다. 바닷가에나 있을 법한 계가 산 중턱을 아장아장 걷고 있는 게 아닌가. 처음 한 마리를 봤을 땐 ‘참 신기한 일일세’ 하고 대수롭지 않게 넘겼다. 이후 수십 마리를 봤을 때에야 깨달았다. ‘아, 이 산이 섬이 되기 전에는 바닷속에 잠겨 있었겠구나!’ 새삼 자연의 신비로움을 실감했다.

이후 울창한 대나무 숲길을 걷는데 발자국 소리 사이로 어렴풋이 파도 소리가 들려왔다. 대나무 숲길을 빠져나오자 눈앞에 불쑥 바다가 등장했다. 수억 년의 역사를 머금은 단층 지대의 바닥이 인상적인 이 바닷가의 이름은 호카부라 자연 해안이다.

아차! 코스 초반부에도 볼거리가 많은데 그냥 지나칠 뻔했다. 시작점인 센자키 고분군을 걸을 때는 마치 타임머신을 타고 과거로 돌아간 기분이었다. 이 도시의 역사적 영웅인 아마쿠사 시로가 태어났다고 전해지는 조조 어항은 바닷가 마을의 정취를 머금은 아기자기한 매력 이 인상적이었다.



Length: approx. 12.3km  
Time needed: 4–5 hours  
Degree of difficulty: medium–high

거리: 약 12.3km  
소요 시간: 4~5시간  
난이도: 중·상

## Main Points on Route

주요 포인트



The Senzaki Burial Mounds  
센자키 고분군



The Zozo Fish Port  
조조 어항



The Iwa Sakura Flower Park  
이와 사쿠라 꽃 공원



### Amakusa Shirō Museum

Led by Amakusa Shirō, the Battle of Amakusa–Shimabara of 1637 was the only case of open revolt by Christians in Japanese history. At this museum you can learn about that sad story in detail.

📍 977-1 Naka, Oyanomachi, Kamiamakusa

☎ +81 964-56-5311

### 아마쿠사 시로 박물관

아마쿠사 시로가 이끈 아마쿠사-시마바라의 전투(1637)는 일본에서 기독교 세력이 막부와 정면으로 맞선 유일한 사례다. 이 박물관에서 그 슬픈 역사를 자세히 알 수 있다.

📍 977-1 Naka, Oyanomachi, Kamiamakusa

☎ +81 964-56-5311



Takayama  
다카야마



The Hokabura Coast  
호카부라 자연 해안



The Mountain Path  
다카야마산의 산길



Senzoku-Tenmangu  
센조쿠 천만궁



4



5



**Suiten**

In the island city of Kamiamakusa you can have the finest seafood cuisine. Particularly outstanding is the raw fish mixed with rice at Suiten.

📍 2524 Naka, Oyanomachi, Kamiamakusa

☎ +81 964-56-0098

**스이텐**

섬 도시 가미야마쿠사에서는 최고 수준의 해산물 요리를 경험할 수 있다. 특히 스이텐의 회덮밥 맛이 일품이다.

📍 2524 Naka, Oyanomachi, Kamiamakusa

☎ +81 964-56-0098

1. The Hokabura Coast forms the impressive base of a fault plane.
2. At the Senzaki Burial Mounds you can see prehistoric stone tombs.
3. Zozo Fish Port has all the atmosphere unique to a seaside village.
4. A crab encountered on Mount Takayama.
5. Receiving a stamp on completing the course.
6. The bamboo grove of Mount Takayama
7. Senzoku-Tenmangu

1. 단층 지대의 바닷가 인상적인 호카부라 자연 해안.
2. 선사시대의 석관 고분을 볼 수 있는 센자키 고분군.
3. 바닷가 마을의 정취가 인상적인 조조 어항.
4. 다카야마산에서 만난 게.
5. 코스 완주 후 스탬프를 찍는 모습.
6. 다카야마산의 대나무 숲길.
7. 센조쿠 천만궁.



6





Camphor trees that are 400 years old tower over the Kora Taisha Shrine. 고라대사 앞에 우뚝 서 있는 400년 된 녹나무.

## The Kurume · Korasan Course

When we reached the Kora Taisha Shrine after walking along the mountain path, our whole group let out a collective “Wow!” in admiration at the scene of the Chikugo Plains that unfolded before us. To this day, whenever I’m tired of my busy life, I treasure those five short minutes I spent looking out over the plains in a refreshing breeze.

Yes, the Kora Taisha Shrine is undoubtedly the highlight of the Kurume·Korasan Course. It’s surely the finest shrine in the whole Chikugo region. The local people come here to pray for the safety and longevity of their families.

Many people also come here because it’s a “power spot.” Nowadays it’s popular in Japan to travel to places where healing energy flows freely, and the Kora Taisha Shrine is renowned as one such power spots. Here, 400-year-old camphor trees tower over the shrine, and around them the energy is said to be especially powerful.

To be honest, I didn’t feel that energy myself, but when I raised my head and saw the sunlight shining through the branches, I felt that my mind was being cleansed. This curative effect continued all along the Korasan forest trail. The vast and deep shade of the Japanese cedar and maple trees gave a cozy, comforting feeling.

I even felt an air of mystery when, after walking about 2km from the start of the trail, I came to the Moso Kinmeitake Woods. This is a luxuriant bamboo grove, but on looking closely you can see that the bamboo is not the usual kind. A designated National Natural Monument, this Moso bamboo is a rare species that grows in only four places in Japan.

But that’s not what’s important. Just close your eyes and listen to the breeze whispering through the bamboo. That breeze will wash away all the dust that’s been accumulated on the shelves of your mind. What a feeling! I hope you’ll have the chance to experience it too. ●

## 구루메·고라산 코스

“와우!”

산길을 헤치고 고라대사에 도착한 일행은 모두 탄성을 내뿜었다. 눈앞에 펼쳐진 치쿠고 평야의 절경 때문이었다. 난 아직도 바쁜 일상에 치일 때면 시원한 산들바람을 맞으며 치쿠고 평야를 바라보던 짧았던 그 5분이 절실히 그리워지곤 한다. 그렇다. 구루메·고라산 코스의 하이라이트는 단연 고라대사다. 이곳은 치쿠고 지방에서도 단연 으뜸 가는 신사다. 현지인들은 이곳에서 가족의 장수와 안전을 기원한다.

이곳이 ‘파워 스폿’이라서 찾는 사람도 많다. 요즘 일본에서는 강한 기(氣)가 흐르는 파워 스폿을 찾아다니는 여행이 유행인데, 구루메시에서는 고라대사가 파워 스폿으로 유명하다. 이곳에 우뚝 서 있는 400년 수령의 거대한 녹나무 주위로 강한 기가 흐른다고 한다. 솔직히 난 그런 기운까지는 느끼지 못했지만, 고개를 들어 나뭇가지 사이로 새어 나오는 햇살을 바라보는 것만으로도 마음이 정확되는 기분이 들었다. 이런 치유의 느낌은 고라산 숲길을 걷는 내내 계속됐다. 삼나무와 단풍나무 등이 만들어낸 깊고 커다란 숲 그늘이 마음을 포근하게 감싸주는 것만 같았다.

코스 출발점에서 2km 정도 걸으면 나오는 맹종금명죽림에서는 신비로운 기운마저 느껴졌다. 울창한 대나무 숲인데 자세히 보면 이곳의 대나무가 흔한 종이 아니란 걸 알 수 있다. 특히 국가천연기념물로 지정된 맹종대나무는 일본에서도 단 네 군데에서만 자라는 희귀종이다. 사실 뭐, 이런 게 뭐가 그리 중요하랴. 그저 잠시 눈을 감고 대나무 사이를 휘저어 다니는 바람 소리에 귀 기울여보자. 그 바람이 마음에 쌓인 때를 씻어주는 것만 같다. 이 느낌! 당신도 꼭 경험해봤으면 좋겠다. ●

Length: approx. 8.6km  
Time needed: 3~4 hours  
Degree of difficulty: medium~high

거리: 약 8.6km  
소요 시간: 3~4시간  
난이도: 중·상



## Main Points on Route

주요 포인트



Couple's Sakaki /  
Lover's Sasanqua Camelia  
부부신과 사랑의 아기동백꽃



The Moso Kinmei Bamboo  
Forest  
맹종금명죽림

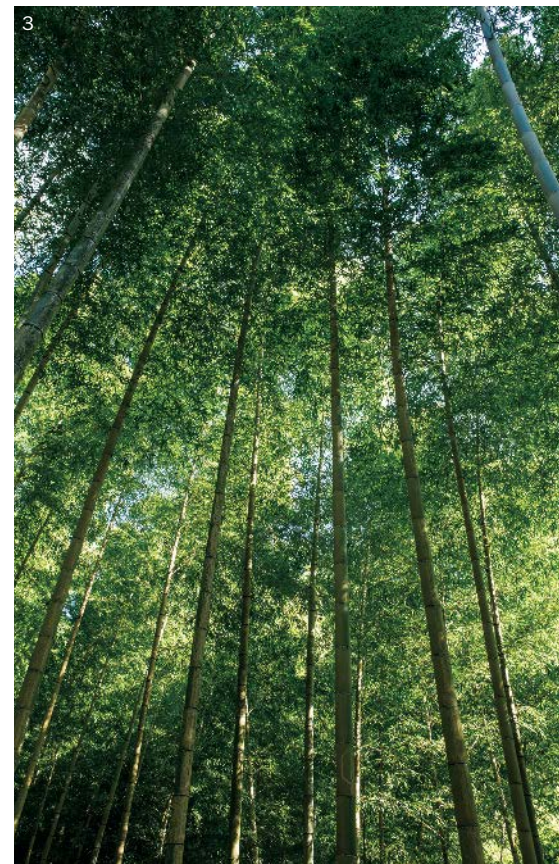


The Observation deck  
where love is fulfilled  
사랑이 이루어지는 전망대



1. A path of stone steps on Mount Korasan
2. The Mitarabashi Bridge is near the beginning of the Kurume - Korasan Course.
3. The Moso Kinmeitake Woods are luxuriant with the rare Moso bamboo, a designated National Natural Monument.
4. The Kora Taisha Shrine, which used to be the Chikugo Domain's main shrine, is designated as a National Important Cultural Property.
5. Woodland path on Mount Korasan

1. 고라산 돌계단 길.
2. 구루메·고라산 코스 초입부에서 만나는 미타라이바시 다리.
3. 일본의 국가천연기념물인 맹종대나무가 우거진 맹종금명죽림.
4. 치쿠고 지방의 으뜸 신사로 꼽히는 고라 신사.
5. 고라산 숲길.



### JR Kyushu Rail Pass

This pass allows unlimited rail travel all over Kyushu. You can get from Fukuoka's JR Hakata Station to the JR Kurume Station in only 17 minutes by Shinkansen.

📍 [jrkyushu.co.jp/train](http://jrkyushu.co.jp/train)

### JR 규슈 레일패스

규슈 전역을 철도로 무제한 여행할 수 있는 패스다. 신칸센을 이용하면 후쿠오카 JR 하카타 역에서 JR 구루메 역까지 단 17분 만에 도착한다.

📍 [www.jrkyushu.co.jp/korean](http://www.jrkyushu.co.jp/korean)





The Kurume Shinrin  
Tsutsuji Park  
구루메 삼림 철쭉 공원



The Kora Taisha Shrine  
고라대사



The Myoken Shrine  
묘켄 신사



The Oji Pond  
왕자 연못



**Tonkotsu Ramen**

Kurume is the birthplace of *Tonkotsu Ramen* noodles. As a result, there are many ramen restaurants in this city. Tonkotsu Ramen is based on a broth made by boiling pork bones for a long time, which gives it a deep, rich flavor that is truly outstanding.

**돈코쓰 라면**

구루메는 돈코쓰 라면의 발상지다. 그런 만큼 라면집이 많다. 돈코쓰 라면은 오랜 시간 돼지 등뼈와 사골을 우려내 진하고 깊은 국물 맛이 일품이다.

In cooperation with Kyushu Olle Council of Authorized Regions ([welcomekyushu.com/kyushuolle](http://welcomekyushu.com/kyushuolle)), Kamiasakua City, Kurume City

Asiana Airlines has round-trip flights 3 times a day between Seoul (Incheon) – Fukuoka.

취재 협조. 규슈올레선정지역협의회([welcomekyushu.or.kr/kyushuolle](http://welcomekyushu.or.kr/kyushuolle)), 가미야마쿠사시, 구루메시

아시아나항공은 서울(인천) – 후쿠오카 구간을 매일 3회 왕복 운항합니다.

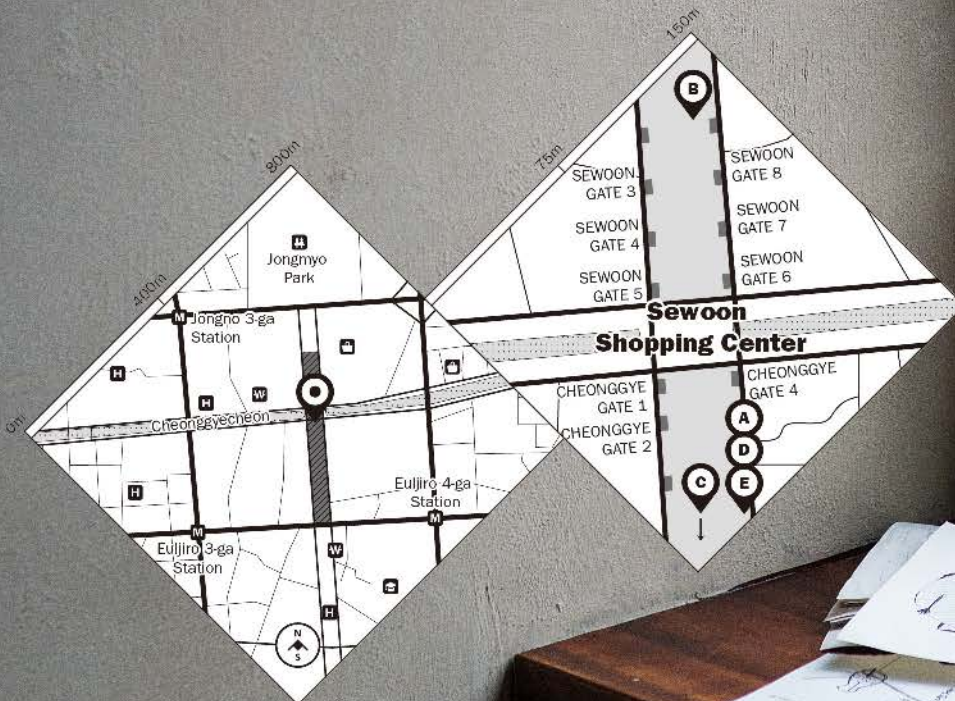
seoul map

text by Ha Eun-A / photos by Lim Hark-Hyoun

# Sewoon 오래된 보석함, 세운상가 Shopping Center An Old Treasure Chest

Sewoon Shopping Center exudes that feeling of comfort that comes from combining old things with the vigor of youth.

넓고 복잡한 세운상가에 신선한 바람이 불고 있다. 탁 트인 서울 시내를 조망하며 걷다 보면 반짝반짝 불을 밝힌 새로운 공간들이 눈에 띈다. 오래된 것에서 오는 편안함과 활력 가득한 젊음을 느끼며 산책을 즐겨보자. 글. 하은아 / 사진. 임학현





# Horangii

## A Journey Into the Past

The café Horangii has visuals that remind you of the secret tailor's shop in the film *Kingsman* — it's as if you have journeyed into an old store in England. The space is decorated with wooden furniture of a rich red hue, vintage lighting, travel bags and framed pictures, and fedora hats.

Just as the minimalist interior atmosphere of the space creates the maximum desired effect, the menu is also simple, listing only three items. The owner believes that in this complicated life at least choosing from a café menu should involve less head-scratching.

Although the menu is short, there is no stinting on quality or quantity. The signature item, Horangii Latte, is distinguished by a sweetish taste compared to the usual latte. The taste is a product of specially selected coffee beans, barista-grade milk, and the café's unique recipe.

The Americano is provided for customers who don't like sweet drinks. Made with single origin coffee beans, it has a rich, deep taste and fragrance. Besides these, a popular item that's not to be missed is the fruit sandwich, made to order with fresh seasonal fruits.



- 📍 Aisle "Ba" #351, 3F, 157, Eulji-ro, Jung-gu
- 🕒 11 a.m. - 9 p.m.; closed on Sundays
- ☎ +82 2-2269-5880
- 📱 @horangiicoffee
- 📍 중구 을지로 157 3층 바열 351호
- 🕒 11:00~21:00, 일요일 휴무
- ☎ 02-2269-5880
- 📱 @horangiicoffee

### 과거로 떠나는 여행 - 호랑이

영화 <킹스맨>의 비밀 양복점이 떠오르는 카페 호랑이. 영국의 오래된 가게에 온 듯하다. 갈색 목재 가구와 빈티지 조명, 여행 가방과 액자, 종절모로 공간을 꾸몄다. 빈 공간을 채우는 옛 재즈의 선율 또한 조화롭다.

최소한의 인테리어로 최대한의 효과를 내는 공간의 분위기처럼 메뉴 또한 단 세 가지로 단출하다. 복잡한 세상에서 메뉴를 고르는 순간만이라도 고민을 덜어주기 위한 주인의 배려이다. 메뉴가 적은 대신 질과 양을 놓치지 않았다. 시그너처 메뉴인 호랑이라테는 일반 라테와 달리 달달한 맛이 특징이다. 선별한 원두와 바리스타용 우유, 이곳만의 특별한 레시피를 더해 완성한다. 아메리카노는 단 음료를 좋아하지 않는 손님을 위한 것이다. 싱글 오리진 원두를 사용해 맛과 향이 깊고 진하다. 이 외에도 주문 즉시 제조하는 제철 과일을 사용하는 산도 또한 꼭 맛봐야 할 인기 메뉴다.



## Occupy the City All About Posters

You can find Occupy the City by following a sign that reads “Repairs.” The space has white walls decorated only with posters, and it is the studio of designer Kang Ju-Hyun as well as a sales room for the posters he has collected.

The name “Occupy the City” comes from the purpose of posters: Posters are made for some specific reason, such as advertising an exhibition, a performance, or event; moreover, posters perform their roles by being displayed in a variety of indoor or outdoor spaces. After a certain amount of time has passed and they no longer “occupy” these spaces, posters lose their meaning.

Posters condense information, images, and the designer’s method of expression into a single sheet of paper. Having been attracted by the broad range of interpretation afforded by posters, Kang Ju-Hyun displays the posters that attracted him during his travels in Korea and abroad. Especially prominent are Swiss posters, which are characterized by a distinctive typography, restricted use of color, and simple designs.

As Occupy the City is also a studio, it’s best to check opening times in advance on Instagram.

### 면에 담긴 모든 것 — 오큐파이더시티

‘수리’라는 간판을 따라 들어서자 오큐파이더시티의 내부가 드러난다. 흰 벽에 오직 포스터로 가득한 이곳은 디자이너 강주현의 작업실이자 그가 수집한 포스터를 판매하는 공간이다.

‘도시를 점령하라(Occupy the City)’라는 뜻의 이름은 이곳 포스터의 특성을 드러낸다. 전시, 공연, 행사 등 특정 목적을 위해 제작한 포스터는 실내외를 가리지 않고 다양한 공간에서 제 역할을 해낸다. 그리고 특정 시간이 지나면 의미가 사라진다. 포스터는 정보와 이미지, 디자이너의 표현 방식 등 모든 것이 단 한 장으로 압축된다. 해석의 여지가 많다는 점에서 매력을 느낀 강주현 대표는 자신의 취향으로 선별한 국내외 포스터를 선보인다. 타이포그래피와 제한적인 색 사용, 단순한 스위스 디자인 포스터가 주를 이룬다.

이곳은 작업실을 겸하고 있어 사전에 인스타그램을 통해 운영 시간을 확인하는 것이 좋다.

- 📍 Aisle “Ma” #321, 3F, 157, Eulji-ro, Jung-gu
- 🕒 Sat. 2 p.m. – 6 p.m. (during December)
- ☎ +82 10-4949-9459
- 📱 @occupy\_the\_city
- 📍 중구 을지로 157 3층 마열 321호
- 🕒 토요일 14:00~18:00(12월)
- ☎ 010-4949-9459
- 📱 @occupy\_the\_city



- 📍 Aisle "Da" #376, 3F,  
157, Eulji-ro, Jung-gu
- 🕒 5 p.m. - 11 p.m.;  
Sat. 3 p.m. - 11 p.m.;  
closed on Sundays
- ☎ +82 70-8152-1234
- 📱 @ggeek\_beer
- 📍 중구 을지로 157  
3층 다열 376호
- 🕒 월~금요일 17:00~23:00,  
토요일 15:00~23:00,  
일요일 휴무
- ☎ 070-8152-1234
- 📱 @ggeek\_beer



**C**  
Aisle "Da"  
**#376**

Five brewers got together to create this new space in Sewoon Shopping Center. The Ggeek Beer Company is a beer pub where you can taste craft beers made in various parts of Korea. In order to make Korea's microbreweries better known, the pub introduces new beers every week. Its beer list contains around 10 varieties at any one time, with over 70% of the beers made in Korea. Its fame has already spread by word of mouth to the point where it's known as a mecca for beer that attracts everyone from casual drinkers to professionals in the brewing business. Once you've been here, you'll never forget it.

The name combines the Korean exclamation of surprise "ggeek!" with the English word "geek" and the Korean pronunciation of the Chinese character for drinking, "ggik" (喫). True to its name, it's a gathering place where you'll often hear the sound "ggeek."

There's always a resident brewer on the spot to give you useful tips on how to enjoy the beer to the full, from the order in which to drink different beers to the choice of the right beer to suit your taste. If you want to taste the beer of your life, you can't do better than follow the advice of these experts. From January, you'll also be able to try beer made by the Ggeek Beer Company itself.

## The Ggeek Beer Company Discovering the Wonders of Beer



### 놀라운 맥주의 발견 - 깍벼어컴퍼니

양조사 5명이 의기투합해 세운상가에 새로운 공간을 선보였다. 깍벼어컴퍼니는 전국 맥주 양조장에서 만든 크래프트 맥주를 마실 수 있는 펍이다. 국내의 다양하고 신선한 맥주를 알리고자 매주 새로운 맥주를 발굴해 선보인다. 10여 종의 맥주 리스트에서 70% 이상이 국내 브루어리 제품이다. 벌써 입소문이 나 가볍게 맥주를 즐기는 초보자부터 양조사와 업계 전문가가 모이는 '맥주의 성지'로 알려졌다.

한번 들으면 잊지 못할 펍 이름에는 놀랄 때 내는 의성어 '깍'과 피짜(geek), 그리고 한자 마실 깍(喫)의 의미가 모두 담겨 있다. 이름처럼 '깍' 소리가 나는 맛있는 맥주의 집합소다.

매장에는 전문 양조사가 상주해 맥주 마시는 순서부터 취향에 따라 어울리는 맥주 추천까지 맥주를 제대로 즐길 수 있는 조언을 해준다. '인생 맥주'를 맛보고 싶다면 꼭 양조사의 추천을 받아보길 권한다. 내년 1월부터는 이곳에서 직접 만든 맥주도 만나볼 수 있다.

Imelda Bunsik is a “high-end *bunsik* restaurant” where you can enjoy tasty food at a reasonable price. The name comes from an interesting story of an imaginary character named Imelda who converted her barn into a European-style restaurant that would serve the finest haute cuisine. Though somewhat amateurish, Imelda’s cooking was really quite good. Imelda’s story can still bring a smile or two.

But this is all a matter of concept. Imelda Bunsik’s brand of food is certainly affordable: Using good quality ingredients and specially developed recipes, the prices are modest but the taste exceeds expectations.

From curry made with slowly caramelized onions to pork cutlets made with Korean meat, and from pork cutlet sauce made with butter to cream pasta with whole tiger prawns, everything on the menu has a special taste that can only be found here.

This carefully made food has such an addictive quality that once you’ve tasted it you’re sure to crave it.



## Imelda Bunsik A Barn To Visit Daily



- 📍 Aisle “Ba” #315, 3F, 160, Cheonggyecheon-ro, Jung-gu
- 🕒 11 a.m. – 9 p.m.; closed on Sundays
- ☎ +82 2-2274-1114
- 📱 @imeldafnb
- 📍 중구 청계천로 160 3층 바열 315호
- 🕒 11:00~21:00 일요일 휴무
- ☎ 02-2274-1114
- 📱 @imeldafnb

### 매일 찾고 싶은 핫간 — 이멜다분식

이멜다분식은 맛있는 음식을 저렴하게 즐길 수 있는 ‘고급 분식집’이다. ‘이멜다’라는 가상의 인물이 자신의 핫간을 유럽풍 레스토랑으로 꾸며 최고의 음식을 선보인다는 재미있는 이야기를 담고 있다. 어딘가 어설피지만 제법 괜찮은 요리를 내놓는 이멜다의 정성에 한 번 더 웃음이 난다. 하지만 이것은 어디까지나 콘셉트다. 이멜다분식은 ‘어설피름’을 콘셉트로 레스토랑에서 먹을 법한 요리를 만들어낸다. 고급 식재료와 특별히 개발한 레시피로 저렴하지만 기대 이상의 맛을 선보인다.

분식의 장점을 살려 친숙하고 오래 먹어도 질리지 않는 음식을 낸다. 오랜 시간 양파를 캐러멜라이즈해 만든 카레와 국내산 냉장육을 사용한 두꺼운 돈가스, 버터를 넣어 만든 돈가스 소스와 대왕 새우가 통으로 들어가는 크림 파스타 등 모든 메뉴에 오직 이곳에서만 맛볼 수 있는 특별함이 숨어 있다. 분식이란 이름과 저렴한 가격에 속지 말자. 정성 가득한 음식은 나중에 그리워질 정도로 중독성이 강하다.



**E**  
Aisle "Ba"  
**#351**

- 📍 Aisle "Ba" #351, 3F, 157, Eulji-ro, Jung-gu
- 🕒 Noon - 8 p.m.; closed on Sundays
- ☎ +82 2-2266-2468
- 📱 @soomkkiproject
- 📍 중구 을지로 157 3층 바열 351호
- 🕒 12:00~20:00 일요일 휴무
- ☎ 02-2266-2468
- 📱 @soomkkiproject

Soomkki is a shop that aims to bring out your "hidden talents" (*sumeun kki*). It's a multi-brand craft store created by designer Kwon Yong-Woon, a maker of hobby kits. Here you can find products made by various handicraft artists, including soaps, dreamcatcher ornaments, note paper, candles, and dolls, all at reasonable prices.

The main items are products that make good gifts at less than 30,000 won. When you look at these cute accessories, you can almost see the face of the person you want to give them to. Soomkki has the charm to make you think of whatever is dear to you. Attractive articles displayed all around the space keep you reaching for your wallet. They satisfy the giver and the receiver alike.

Here you can also find hobby kits put together by the owner himself. From kits for the traditional Finnish hanging ornament *Himmeli* (meaning "sky" or "heaven"), to cross-stitch display calendar kits and paper cutting sets, Soomkki shows you the full potential of hobby kits to help discover your hidden talents. ●

## Soomkki

### A Gift From the Heart

#### 마음을 선물하는 곳 - 숨끼

'숨은 끼'를 찾아주는 상점 숨끼. 취미 키트를 만드는 디자이너 권용운이 선보인 수공예 편집숍이다. 비누, 드림캐처, 메모지, 캔들, 인형 등 다양한 수공예 작품을 합리적인 가격에 만나볼 수 있다. 3만 원 이하의 선물하기 좋은 소품 위주로 선보인다. 아기자기한 소품들을 보다 보면 선물하고 싶은 사람의 얼굴이 떠오른다. 숨끼는 자신에게 소중한 것을 떠올리게 만드는 매력이 있다.

곳곳에 자꾸만 지갑을 꺼내게 만드는 귀여운 소품이 한가득이다. 선물을 하는 이도, 받는 이도 충분히 만족시킬 만하다. 대표가 직접 구성한 취미 키트의 견본도 만나볼 수 있다. '하늘' '천국'이란 뜻이 있는 핀란드 전통 모빌 힘멜리(himmeli) 키트부터 만년 십자수 달력, 페이퍼 커팅 등 숨은 끼를 찾을 수 있도록 도와주는 취미 키트의 완성작을 이곳에서 살필 수 있다. ●



# From A Bird's Eye

The annual Drone Awards photo contest, organized by the Italian non-profit organization Art Photo Travel, has announced the winning photographs of its 2018 installment. The images of cities and nature seen from a bird's eye view look strangely familiar. Peer through the eyes of drones down on humanity's footprints on God's creation.

# 하늘에서 바라본

이탈리아의 비영리 문화 재단 아트 포토 트래블이 주최한 '2018 드론 어워즈' 수상작이 공개됐다. 하늘의 눈으로, 신의 시선으로 바라본 도시와 자연의 모습은 익숙하면서도 낯설다. 드론의 시선을 빌려 신이 만든 풍경, 우리가 만든 세상을 감상해보자.

편집. 하은아 / 사진 제공. 아트 포토 트래블(droneawards.photo)

# View

"Tetris Game" photo by Bachir Moukarzel



eye

edited by Ha Eun-A  
photos courtesy of  
Art Photo Travel  
(droneawards.photo)

# 세상







“Above The Polar Bear” photo by Florian Ledoux

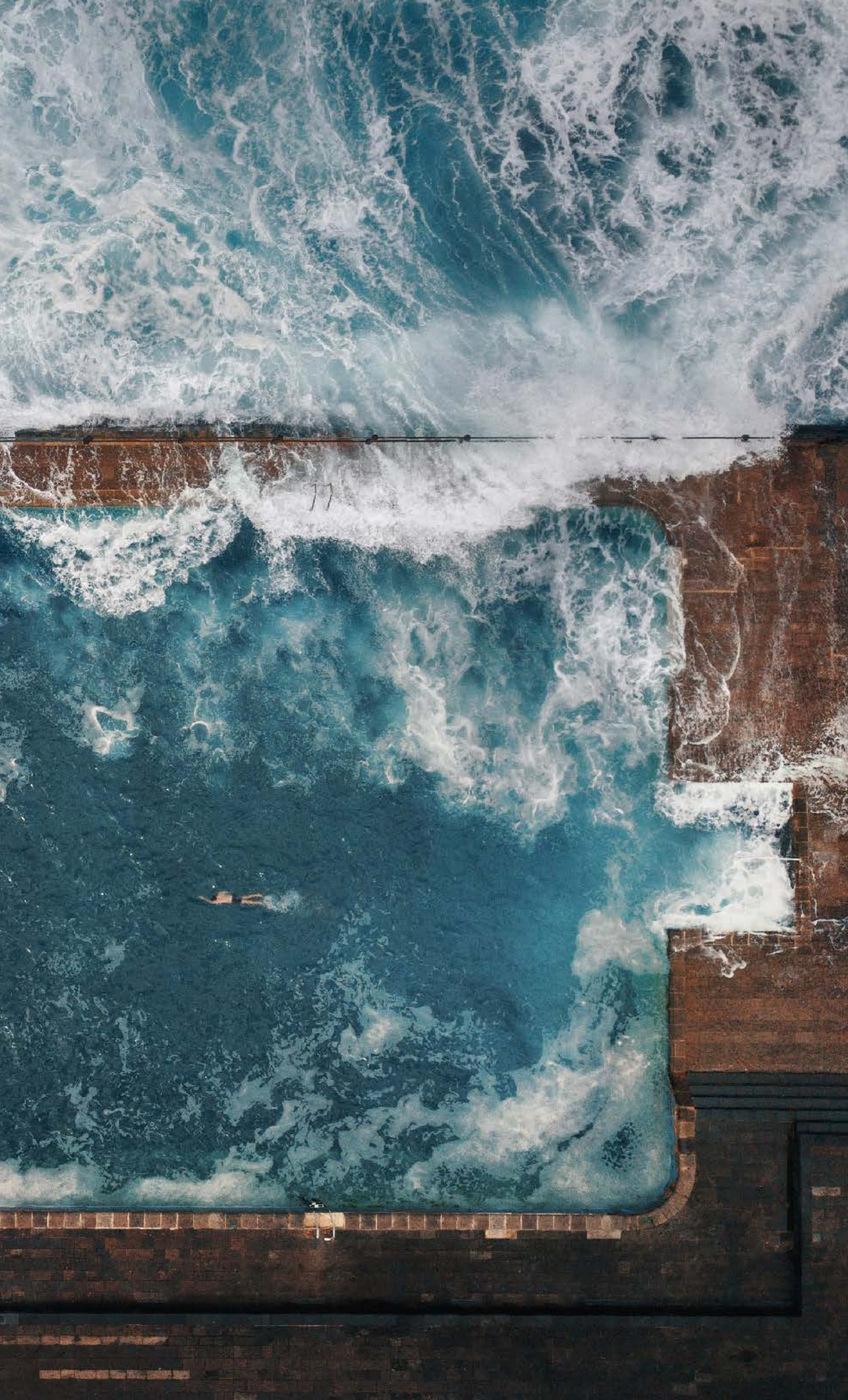


"Pilgrimage of Millions of People" photo by Qinghua Shui









"Pool" photo by Patryk Morzonek



"Organic", photo by Mieke Boynton



# 2019 KUMHO ART HALL BEAUTIFUL THURSDAY



Jong Hai Park  
©SangWookLee

Christian Blackshaw  
©Herbie Knott

2019 금호아트홀  
아름다운 목요일

매주 목요일  
오후 8시  
금호아트홀



Nobuko Imai  
©Marco Borggreve



Alexei Lubimov  
©François Séchet

금호클래식회원 OPEN!  
\* 상세 내용은 홈페이지 참고



Paul Badura-Skoda  
©Gabriel Kwok

Till Fellner  
©Gabriela Bendenstein

2019 금호아트홀 상주음악가  
1.10 & 3.28 & 5.9 & 8.29 & 12.5  
박종해 Jong Hai Park, Piano

로베르트 & 요하네스  
1.17 김두민 Doo-Min Kim, Cello  
김태형 Tae-Hyung Kim, Piano  
7.11 이진상 Jinsang Lee, Piano

클래식 나우!  
1.24 페데리코 콜리 Federico Colli, Piano  
4.11 장 하오천 Haochen Zhang, Piano  
6.13 임지영 Jiyoung Lim, Violin  
7.4 이지윤 Jiyoon Lee, Violin  
벤킴 Ben Kim, Piano  
8.8 파비아양 뮐러 Fabian Müller, Piano

금호아트홀 라이징스타 시리즈  
1.31 한여진 Yeojin Han, Flute  
2.7 브래넨 조 Brannon Cho, Cello  
3.14 룩스 트리오 Lux Trio

인터내셔널 마스터즈 시리즈  
2.14 로런스 파워 Lawrence Power, Viola  
사이먼 크로퍼드필립스 Simon Crawford-Phillips, Piano  
7.18 & 안티에 바이타스  
7.25 Antje Weithaas, Violin  
8.1 콘스탄틴 리프시츠 Konstantin Lifschitz, Piano  
10.17 킬 펠너 Till Fellner, Piano  
10.24 스티븐 오스본 Steven Osborne, Piano  
12.12 세르게이 바바얀 Sergei Babayan, Piano

금호악기 시리즈  
2.21 김다미 Dami Kim, Violin  
이택기 Taek Gi Lee, Piano  
2.28 김동현 Donghyun Kim, Violin  
3.7 이수빈 SooBeen Lee, Violin  
5.2 김봄소리 Bomsori Kim, Violin

위대한 첼로  
3.21 로런스 레서 Laurence Lesser, Cello  
9.5 츠츠미 츠요시 Tsuyoshi Tsutsumi, Cello

금호아트홀 EXCLUSIVE  
4.4 크리스천 블랙쇼 Christian Blackshaw, Piano  
9.19 이마이 노부코 Nobuko Imai, Viola  
9.26 알렉세이 루비모프 Alexei Lubimov, Piano  
10.31 파울 바두라스코다 Paul Badura-Skoda, Piano

베토벤의 시간 '17'20  
4.18 트리오 제이드 Trio Jade  
5.16 스와나이 아키코 Akiko Suwanai, Violin  
카네코 요코 Yoko Kaneko, Piano  
5.23 & 프랑수아 프레데릭 기  
5.30 François-Frédéric Guy, Piano  
12.19 김다솔 Dasol Kim, Piano

금호아시아나솔로이스츠  
4.25 & 12.26  
Kumho Asiana Soloists

금호아티스트 '숨'  
6.20 조성현 Sung Hyun Cho, Flute  
11.21 김한 Han Kim, Clarinet

스페셜 콘서트  
6.27 박성용영재특별상 수상자 음악회  
전예진 Yehjin Chun, Cello  
8.22 한중수교 27주년 기념 음악회

FOCUS: 양인모  
10.10 양인모 In Mo Yang, Violin

김태형, 슈베르트로 가는 길  
11.7 & 11.14 & 11.28  
김태형 Tae-Hyung Kim, Piano



Image courtesy of Moho Film

# The Survivor Park Chan- Wook

Of all the people I've met, movie director Park Chan-Wook has the most accepting attitude to his own failures and the most positive attitude in taking on the next challenge. You can rarely find a person with such a balanced outlook in life.

spotlight

text by Jung Sung-Il

There's an irony here. If you happen to meet Park Chan-Wook after seeing some of his films, you'll find him to be just the opposite of what you had expected. He's extremely polite, and answers every question with a rather bashful expression. If, on the other hand, you already know Park and then see one of his films, you may start wondering if the gory scenes in the film were made by the same person you knew. Mind you, Park would point out with a mischievous expression that he doesn't like horror movies. I don't care to know who the real Park is. Perhaps he is someone who walks the line between the two sides, maintaining that sense of equilibrium.

Those who declare themselves to be true fans of Park Chan-Wook's films usually don't hesitate to name *Sympathy for Mr. Vengeance* as his masterpiece. This movie bursts with energy. The energy is so forceful, actually, it seems to have escaped Park's control. Yet those who love this film may actually love that particular failure. And that makes a lot of sense when you think that the theme of the film is failure.

In the film, a deaf youth decides to kidnap a girl and use the ransom money to pay for a kidney transplant for his elder sister. The weak and hesitant youth fails pitifully, and both girls die. The kidnapped victim's father, a company boss whose business has already failed, vows revenge. The guilt-ridden, timid youth and the enraged boss go on living their lives until they finally meet on a riverbank one cold winter afternoon. There is no reconciliation between them. The boss says to the youth, "I know you're a good boy," then kills him. Here, a feeling of sorrow bears down heavily. There's a sort of balance at play that cannot be reconciled, and it's what defines Park's vision.

In Park's next movie, *Old Boy*, the same failure of balance is evoked in a mythical tale about fate that has the mood of a classic tragedy. In *Lady Vengeance*, the failure of balance is repeated once more in the vacillation between enacting and renouncing revenge. In this case, Park pursued a style that could almost be described as Baroque. At this point, Park began to plan his films meticulously, like a sort of coordinated team play.

After the humorous but rather bewildering *I'm a Cyborg, but That's OK*, Park made a film that he says he regards with pride: *Thirst*. He had been

going through a long run-through process leading up to this religious and poetic film. The film is highly intellectual, often incredibly erotic, dazzlingly beautiful yet sometimes empty, and runs headlong into an ending that's blown out of all proportion. Park likes opera, and *Thirst* has moments that unfold as if on an opera stage.

On one occasion, I spent an afternoon interviewing Park, then at night we went out for a drink. After drinking for a while, I asked without much thought, "When are you happiest?" What I meant was the happiest part of making a movie, but his answer was quite unexpected: "When I wake up in the morning and realize I'm not dreaming. If this is a dream, I don't want to wake up from it."

The answer moved me. I saw Park unable to shoot his first film even after completing his apprenticeship in the production team, working as head of PR and running around all out of breath in the midsummer heat with publicity materials for the film reporters. When he finally managed to make his first film, *The Moon is... the Sun's Dream*, I saw it play to empty theaters. I saw his second film *Trio* do even worse. I saw subsequent films that he'd planned, even with completed scenarios, fail for all kinds of unexplained reasons. And I saw *Sympathy for Mr. Vengeance*, which can only be described as his most ambitious and decisive act, being appreciated by a very few people at first.

Faced with similar difficulties, many of my friends would break down. I almost want to say that Park Chan-Wook has not so much succeeded as survived. And more importantly, Park has not compromised "because of that," but has managed, "in spite of that," to make the movies that he wanted to make.

I can't wait to see the drama that he's made in England: *The Little Drummer Girl*. Park's first TV drama is broadcast by the BBC in the UK and by AMC in the USA. ●

---

Jung Sung-Il was the editor-in-chief of the monthly film magazine *Kino*. He is now a famous film critic as well as a filmmaker in Korea.

# 생존자

여기에 아이러니가 있다. 박찬욱 영화를 본 사람은 누구나 정작 그를 만나면 예상과는 정반대로 지나치게 예의 바르고 대답할 때마다 약간 수줍은 듯한 모습을 보여 당황하게 된다. 이와 반대로 박찬욱을 알고 지내던 사람들은 그의 영화를 보면서 이 사람이 그 사람인가 싶게 종종 피범벅으로 만든 화면 앞에서 깜짝 놀라게 된다. 그럴 때마다 박찬욱은 약간 짓궂은 표정으로 “나는 공포 영화를 좋아하지 않아요”라고 재빨리 덧붙인다. 나는 그 어느 쪽이 진짜인지 따져 물으려는 것이 아니다. 아마도 그 둘 사이에서 아슬아슬하게 어떤 균형 감각을 지켜나가는 것이 그의 비밀일 것이다.

보이>는 균형의 실패를 운명에 관한 고전적인 비극적 무드의 신화적 서사로 끌어올렸다. <친절한 금자씨>에서는 복수의 실행과 포기 사이에서 다시 한번 균형의 실패를 성공적으로 반복한다. 박찬욱은 여기서 거의 바로크적이라고 할 만한 스타일을 찾아냈다. 그리고 자기 영화를 일종의 팀워크 플레이처럼 일사불란하게 다루기 시작했다. 유머가 있긴 하지만 약간 어리둥절한 <사이보그지만 괜찮아>를 거쳐 박찬욱 스스로 자부심을 느낀다고 말할 <박쥐>를 완성했다. 어쩌면 박찬욱은 매우 지적이고, 종종 믿을 수 없게 예로틱하며, 눈부시게 아름답지만 가끔 공허하면서, 스스로 감당할 수 없을 만큼 황당무계하게 팽창해버리는 엔딩으로 질주하는 이 종교적이면서 동시에 시적인 영화를 만들기 위해서 긴 여행연습을 했다고 해도 과장은 것이다. <박쥐>에는 박찬욱이 좋아하는 오페라의 무대처럼 펼쳐지는 순간들이 있다.

너무 장황하게 설명했는지 모르겠다. 박찬욱을 잘 설명할 수 있는 에피소드를 들려주겠다. 언젠가 오후 내내 박찬욱을 인터뷰한 다음 밤이 오자 술을 마시러 갔다. 한참 술을 마시다 무심코 물었다. “언제가 제일 행복해요?” 영화를 만들면서 언제 행복을 느끼느냐는 질문이었다. 예상치 않은 대답이 돌아왔다. “아침에 일어나서 지금이 꿈이 아니라는 걸 확인할 때요. 나는 이게 꿈이라면 깨어나고 싶지 않아요.” 이 대답이 몽클했다. 왜냐하면 나는 박찬욱이 연출부 생활이 끝난 다음에도 첫 영화를 찍지 못해서 홍보실장이 되어 한여름에 숨을 헐떡이며 보도 자료를 들고 영화 기자들을 만나러 다니는 걸 보았고, 그런 다음 천신만고 끝에 마침내 완성한 첫 영화 <달은 해가 꾸는 꿈>이 상영되는 극장이 텅텅 빈 것을 보았고, 두 번째 영화 <삼인조>는 더 잘되지 않은 것을 보았고, 그다음에 준비하던 영화들은 시나리오가 끝난 다음에도 납득할 수 없는 온갖 이유로 었어졌고, 그의 야심적인 결단이라고 할 수밖에 없는 <복수는 나의 것>이 처음에는 아주 소수에게만 받아들여진 것을 보았기 때문이다. 나는 그 과정에서 인간이 부서지는 경우를 수없이 보았다. 박찬욱은 성공했다기보다 차라리 생존자라고 할 수 있다. 게다가 그는 지금 ‘그래서’ 타협한 것이 아니라 ‘그럼에도 불구하고’ 자기가 만들고 싶은 영화를 만들고 있다.

영국에서 만든 드라마 <리틀 드러머 걸>을 빨리 보고 싶다. 박찬욱의 첫 TV 드라마 연출작인 <리틀 드러머 걸>은 영국 BBC와 미국 AMC에서 방송한다. ●

정성일은 월간 <키노> 편집장을 거쳐 영화평론가이자 영화감독으로 활동 중이다. 요즘엔 임권택 감독에 관한 세 번째 영화를 작업 중이다.

# 박찬욱

박찬욱은 내가 만난 사람 중에서 자기 실패에 대해 가장 관대한 사람이며 그 실패 앞에서 다음을 준비하는 가장 힘센 긍정의 의지를 가진 사람이다. 이보다 더한 균형 감각이 어디 있겠는가.

글. 정성일

종종 자신을 진정한 박찬욱 영화의 팬이라고 자처하는 이들은 그의 최고 걸작으로 <복수는 나의 것>을 꼽기를 주저하지 않는다. 이 영화는 분명 에너지가 넘쳐난다. 그런데 그게 너무 강력하다. 그래서 그걸 통제하는 데 실패한 것처럼 보인다. 어쩌면 이 영화를 사랑하는 사람들은 그 실패를 사랑하는 것일지도 모른다. 그럴 수가 있나요? 물론이다. 왜냐하면 이 영화의 테마가 실패이기 때문이다. 한쪽은 귀가 먼 청년이 신장 이식이 필요한 자기 누나를 위해서 유괴를 결심한다. 서투고 마음 약한 청년의 시도는 애처롭게도 실패하고 그 대상은 죽는다. 다른 한쪽, 그러니까 자신의 어린 딸이 유괴로 죽임을 당한 사장은 이미 회사도 망한 상태다. 그는 복수를 결심한다. 죄책감에 시달리는 수줍은 청년과 분노로 가득 찬 사장의 행보는 내내 평행하게 진행된다가 추운 어느 겨울 날 오후 강가에서 서로 만난다. 둘 사이에는 어떤 화해도 없다. 사장이 청년에게 말한다. “나, 너 착한 거 다 안다.” 그리고 죽인다. 어떤 비애의 정서가 무겁게 내리누른다. 화해할 수 없는 균형. 박찬욱은 여기서 시작하고 여기로 돌아온다.

이후 쓰치야 가론의 동명 mang가를 각색한 <올드





뉴웨이브 II:  
디자인,  
공공에 대한 생각

6699프레스  
가라지가게  
공공공간  
문승지  
씨오엠  
양장점  
플랫엠

NEW WAVE II:  
DESIGN AND  
ENGAGING  
COMMUNITIES

6699press  
Garagegaga  
Zero Space Inc.  
Seungji Mun  
COM  
yang-jang  
flat.m

2018. 10. 19 -  
2019. 2. 20

KUMHO  
MUSEUM OF ART

서울시 종로구 삼청로 18



### 釜山 — 特别的日出庆典

辞旧迎新的最佳方式是观看新年的第一次日出。“釜山日出庆典”之所以特别，是因为这一天是一年的结束和新的一年开始。庆典活动从1月1日零点龙头山公园的敲钟仪式开始，活动的高潮是日出时在海云台海水浴场举办的庆祝公演。

📍 釜山市中区龙头山路37-55

龙头山公园 (敲钟仪式)

☎ +82 51-501-6051 🌐 bfo.or.kr

### 부산 — 특별한 해맞이 축제

목은 해를 보내고 새해를 맞이하는 가장 좋은 방법, 바로 한 해의 첫 태양이 떠오르는 걸 지켜보는 것이다. 부산해맞이축제가 특별한 건 한 해의 마무리와 시작을 모두 성대하게 치를 수 있기 때문이다. 1월 1일로 넘어가는 자정, 용두산공원 종각 시민의 종 타종식으로 시작하는 축제는 일출 무렵 해운대해수욕장의 축하 공연으로 절정을 이룬다.

📍 부산시 중구 용두산길 37-55

용두산공원(타종식)

☎ 051-501-6051 🌐 bfo.or.kr

clipping

## SEASON

# 特别的冬季娱乐项目

让我们尽情享受冬季的乐趣，而不是因为寒冷躲在室内。

文—金娜映



### 加平 — 灯光下的植物园

冬天的夜晚，当黑暗来临时，五彩缤纷的灯光唤醒了沉睡的大自然。晨静树木园的“五彩星光庭院”以植物园的自然景色为背景，用五彩缤纷的灯光进行装饰，是由爱情、动物、植物等不同主题组成的灯展活动。虽然不同于草木清新的时节，绚烂多彩的灯光同样引人入胜。

📍 京畿道加平郡上面树木园路432

晨静树木园

☑ 12月5日~2019年3月24日

🌐 morningcalm.co.kr

### 가평 — 빛으로 물든 수목원

겨울밤, 어둠이 찾아오면 고요히 잠들어 있던 자연이 오색 불빛으로 깨어난다. 아침고요수목원에서 펼쳐지는 오색별빛정원전은 수목원의 자연을 밀그림 삼아 색색의 조명으로 화려하게 장식하고 사랑, 동물, 식물 등의 테마를 다양하게 표현한 빛의 정원으로 완성하는 축제다. 초목이 싱그러움을 머금던 계절과는 사뭇 다른 화려함으로 눈길을 사로잡는다.

📍 경기도 가평군 상면 수목원로 432

☑ 12월 5일~2019년 3월 24일

🌐 morningcalm.co.kr

### 特别的 겨울 활용법

춥다고 실내에 숨어 있기보다는 계절이 선사하는

즐거움을 온몸으로 느껴보자. 글. 김나영

### 江原 — 冬季游戏总动员

这里有冬季所有有趣的活动。在华川举行的“冰雪王国华川山鱒鱼庆典”以山鱒鱼冰钓为主，有滑雪橇、滑冰、长雪橇、创意雪橇比赛以及冬季街头美食展等各种各样的活动。此外，华川市内长5公里的街道上装饰的山鱒鱼韩纸花灯和冰雕灯也是一大看点。

📍 江原道华川郡华川邑山鱒鱼路137

☑ 2019年1月5日~27日

🌐 narafestival.com

### 강원 — 겨울 놀이 총집합

겨울에 누릴 수 있는 재미란 재미는 다 모였다. 강원도 화천에서 열리는 얼음나라화천 산천어축제는 산천어 얼음낚시부터 눈썰매와 스케이팅, 튜브 봅슬레이, 창작 설매 콘테스트, 그리고 푸짐한 겨울 주전부리 장터까지 다양한 이벤트로 꽉 차 있다. 연계 행사로 화천 시내 5km 구간이 산천어를 형상화한 한지등을 비롯해 갖가지 조명으로 장식되는데 이 또한 특별한 볼거리다.

📍 강원도 화천군 화천읍 산천어길 137

☑ 2019년 1월 5~27일

🌐 narafestival.com





1

### 조각의 2막

이젠 재활용이 아닌 '새활용'이 대세다. 무분별하게 버려지는 자원의 조각을 모아 새것으로 만든 업사이클(upcycle, upgrade + recycle) 아이템.

글. 하은아

## 边角料的 第2幕

现在, 比起回收利用更流行“升级再利用”。是将收集来的废边角料制作成新的Upcycle (upgrade+recycle)商品。

文—河恩雅



3

1

**扔掉的衣服, 重新演绎时尚** — East-Indigo, 意为“东方的蓝色”, 是一个持续追求时尚的品牌。用废旧牛仔裤、军用帐篷, 以及剩余的皮革边角料制作出各种街头时尚配件。具有韩国韵味的设计, 天然韵染的色彩, 极具收藏价值。采用环保方式生产, 是实践meaning out的时尚爱好者的必需品。

**버려진 옷, 패션이 되다** — ‘동방의 푸른빛’이라는 뜻의 이스트인디고는 지속 가능한 패션을 지향한다. 버려진 청바지, 군용 천막, 제품을 만들고 남은 가죽 등의 소재로 스트리트 패션 소품을 만든다. 한국적인 감성의 디자인과 천연 염색으로 낸 색상을 담아 소장 가치가 높다. 친환경 제작 방식을 이용해 미인 아웃(meaning out)을 실천하는 패션 애호가들의 필수품이다.

2

**废车, 变身为皮包** — 因为防弹少年团RM的使用而让皮包品牌Continew备受关注。它以高档的皮革和设计而广受欢迎。推出的都是用废车座椅和方向盘上的皮子以及飞机头等舱座椅上的布经过洗涤、干燥、镀膜、打蜡等工艺制作的皮包、钱包和收纳盒等商品。用废弃的皮革作为原料, 既减少了填埋废弃物, 又保护了动物和环境。

**폐차, 가방이 되다** — 방탄소년단의 RM이 착용해 주목받은 가죽 가방 브랜드 컨티뉴. 고급스러운 가죽과 디자인으로 인기 있다. 폐차의 의자와 핸들에서 나온 가죽과 비행기 1등석에서 나온 천을 재료로 세척, 건조, 코팅, 왁싱 과정을 거쳐 가방, 지갑, 소품 케이스 등을 만든다. 버려지는 가죽을 재활용하면서 매립 폐기물을 줄여 동물과 환경을 보호한다.

3

**坏了的雨伞, 焕发出新的生命力** — 丢弃雨伞的原因各不相同。破洞漏雨时, 伞架生锈时, 雨伞丢失时。这些被丢弃的雨伞就这样成为了垃圾。Cueclyp推出的都是一些轻便的防水雨伞布制作的小商品, 具有耐用实用的优点。就像雨过天晴, Cueclyp为雨伞找到了新的生命。

**망가진 우산, 새 삶을 찾다** — 우산이 폐기되는 이유는 다양하다. 작은 구멍이 나 비가 썰 때, 쇠가 녹슬었을 때, 잃어버렸을 때 등. 그렇게 버려진 우산은 고스란히 쓰레기가 된다. 큐클리프는 생활 방수 기능이 있고 가벼운 우산 천을 활용해 튼튼하고 실용적인 소품을 만든다. 비가 그치고 해가 떠오르듯 큐클리프의 손을 거친 우산은 새로운 모습으로 새 삶을 찾는다.

你

近

最

K-trend

因为失眠问题普遍，“睡得好”已经成为大家关注的主题和向往的生活方式。热牛奶有助睡眠变成天真的童话，人们开始在人工智能的帮助下睡觉。

文一金麒麟

睡

好

吗

得

?



“感觉好像复活了。”午餐时间，用15分钟吃完饭去睡眠咖啡馆睡觉的朋友这样说。睡眠咖啡馆的费用是一个小时6000到12000韩元。有独立的房间，也有隔开的按摩椅。最近，还出现了可以进入氧气胶囊睡觉的地方。朋友说“在胶囊内睡一个小时有睡三个小时的效果”，所以很想去试试。2014年，在首尔钟路区桂洞首次出现了设置有吊床的睡眠咖啡馆。本以为开不了多久，因为谁会在公共场所睡觉呢。可是没想到现在Mr. Healing(睡眠咖啡馆连锁店)已经开了超过100家分店。连CGV也在午饭时间推出了将电影院作为午睡空间的“Siesta”活动，而且经常是满座的。现在想起新入职时躲在茶水间或洗手间睡觉的糗事，那时真是美好的时代啊。

睡眠是现代人的主要关注点。这说明失眠已经成为社会的普遍问题。韩国是经合组织国家中每天睡眠时间处于最低位的国家。朋友们经常抱怨失眠问题。有各种原因，包括过量摄入咖啡因，压力过大和抑郁症等。在这里我不谈论解决失眠的方法(睡前不要看手机，洗热水澡，不要喝酒)。这些都是常识。在这样一个失眠问题严重的社会，好的睡眠已经成为备受关注的生活方式。

甚至开启了“睡眠之旅”。在家都睡不着的人，竟然想在外面睡好觉，真是令人惊讶。可是，独自一人听着大自然的声音，再加上旅行带来的些许疲惫，竟然真的睡得很香。也因此出现了特别定制的睡眠宿所和项目。Playce Camp Jeju的客房没有安装冰箱和电视，以消除噪音，同时还有帮助睡眠的瑜伽和夜间散步项目。

以睡眠为主题的生活用品空间也开业了。床品牌Simmons在京畿道利川开设了标榜为“社交空间”的“Simmons Terrace”。除了床上用品陈列室外，还有种植着有助睡眠的农作物和植物的绿色花园，以及展示艺术作品的大厅和咖啡馆等。人们不是为了购买床上用品，而是来这里体验睡眠。化妆品品牌Dr. Jart+9月份在旗舰店推出了名为“睡眠研究所”的项目。在1楼和2楼，展示床上用品，草药等。在2.5楼的花园里种植着有助睡眠的植物。在3楼，有一个ASMR空间，在这里可以听到有助于睡眠的声音。虽然只是一个临时项目，但能够成为品牌的活动主题已经证明了睡眠在生活方式中的重要价值。

前面提到的ASMR曾经风靡一时，是“Autonomous Sensory Meridian Response”的缩略语，被直译为“自发性知觉经络反应”。这个难以理解的词不是一个医学术语，而是一个新造词。简而言之，就是特别舒服，令人容易入睡的声音。对我来说，像篝火燃烧的声音，潺潺的溪水声，削铅笔的声音等。仅

YouTube上就有许多ASMR频道。重演电影场景，吃饼干或炸鸡等酥脆的食物等，进行了细致的划分。像Jake Gyllenhaal这样的海外明星，韩国国内的偶像明星等也接受了ASMR的采访(主要是轻声细语)。有很多播放ASMR的手机软件。我喜欢睡前打开无印良品推出的手机软件“MUJI to Relax”，可以选择播放在日本各地录制的六种自然声音，其中鸟鸣音和海浪声最好。听着这些声音仿佛在露营。它以一定的频率刺激大脑，虽然现在对是否有后遗症的评论好坏参半，但只要能让我睡好觉就足够了。

如今，睡眠科技，Sleeponomics(睡眠+经济学)等新造词让人开始反思睡眠科学。是否该说喝杯热牛奶就想睡个好觉是天真呢。每年1月在美国举行的全球最大的电子产品展览会CES(The International Consumer Electronics Show)从去年开始设立了“睡眠科技馆”。展出的有根据室温变化调节温度的枕头，以及随着呼吸频率震动的机器人枕头等促进睡眠的新产品。韩国的LG“IoT睡眠监控器”也是其中之一。在席梦思床垫上睡觉时铺上这个像腰带的东西，除了监控使用者的睡眠状态，还能在浅睡状态时唤醒使用者。以前虽然有很多类似的手机软件，但是现在功能更强大。如果进行了设置，在判断使用者已经进入睡眠后，会关掉电视、关灯，并放下百叶窗。最近，还推出了“IoT睡眠灯”。这是一款兼具照明功能的智能音箱。如果对睡眠灯说“帮我调成睡眠模式”，睡眠灯就会开始提供比较昏暗的照明，并搭配平静的音乐，让环境有助于睡眠。最近，有不少人购买了睡眠耳机。BOSE的Noise Masking Sleepbird旨在阻止外部声音，如打鼾等，并播放有助于睡眠的声音帮助使用者入睡。仅仅为了促进睡眠的耳机，真是颇具讽刺意味的组合。

当然，对于香薰蜡烛、茶叶和枕头等的需求仍然很大。比以前种类更多，更精致。我正在寻找像Tempur乳胶枕头的新枕头。用桉树叶、海草和天然乳胶粒分五个独立分区填充而成的Coco-Mat颈枕“Sithon 8”不仅对呼吸器官好，对头部和颈部还有很好的支撑作用，是好眠枕头的最终候选。因为对面便利店的灯光，我甚至考虑买个睡眠帐篷。据说能够节省取暖费而受欢迎的睡眠帐篷，还推出了对治疗失眠有效的能完全阻挡光线的漆黑帐篷。2016年，一个国际合作研究小组测量了世界的光污染水平，得出的结论是韩国的光污染面积比例为89.4%。这个社会造成了失眠问题，却又通过Sleeponomics挣我们的钱，莫名感觉很委屈。●

---

金娜朗是《Vogue Korea》的特约编辑。她四处搜寻，捕捉最新流行趋势，并用轻松愉悦的文字记录自己的经历。



계  
선  
가  
여  
?  
계  
선  
가  
여  
?

불면의 사회 때문에 '꿀잠'이 최대 관심사이자  
라이프스타일이 되었다. 따뜻한 우유는 순진한 통화가  
했고, 인공지능의 도움을 받으며 잠을 정한다.  
by 김나영

“부활하는 기분이야.” 점심시간이면 밥을 15분 안에 먹고 수면 카페에서 자고 나오는 친구가 말했다. 그녀는 수면 카페에서 한 시간에 6,000~1만 2,000원의 이용료를 내고 잔다. 수면 카페는 방으로 나누어진 곳도 있고 칸막이마다 안마 의자가 놓인 곳도 있다. 최근에는 산소가 나오는 캡슐에 들어가서 자는 곳도 생겼다. 친구는 “한 시간 자도 세 시간 자는 효과가 있다”라며 꼭 가고 싶어 했다. 2014년 서울 종로구 계동에 해먹을 설치한 수면 카페가 처음 등장했다. 누가 공공장소에서 대놓고 자나 싶어 얼마 못 갈 줄 알았다. 지금 미스터 힐링(수면 카페 체인) 매장은 100여 개에 이른다. CGV가 점심시간에 영화관을 낮잠 공간으로 내놓은 ‘시에스타’ 프로그램은 종종 만실이다. 막내 직원일 때 탕비실이나 화장실에서 잠깐 눈 붙이거나 몰래 목욕탕에 가서 자던 것을 생각하면 좋은 시절이다.

수면은 현대인의 주된 관심사다. 그만큼 불면의 사회란 얘기다. 우리나라는 OECD 국가 중 하루 평균 수면 시간 최하위다. 친구들만 해도 불면증을 자주 호소한다. 지나친 카페인 섭취, 스트레스 과다, 우울증 등 이유는 여러 가지다. 여기서 불면증 해결법(취침 전에 휴대전화를 보지 말라, 따뜻한 목욕을 해라, 술을 마시지 말라)은 얘기하지 않겠다. 이런 건 상식이 되었다. 나는 이 슬픈 불면의 사회가 숙면을 라이프스타일의 한 갈래로 만든 것에 주목한다.

심지어 수면 여행을 떠나기도 한다. 집에서 안 오는 잠을 밖에서 추구한다니, 놀라웠다. 자연의 소리를 듣거나 철저히 혼자 지내고, 약간의 여행 피로까지 더해져 뜻밖에 단잠을 잔다고 한다. 이에 맞춤형 숙소와 프로그램도 생겨났다. 플레이스캠페주는 작은 소음도 없애려고 객실에 냉장과와 텔레비전을 없앴고, 숙면에 도움을 주는 요가와 밤 산책 프로그램을 운영한다.

수면을 주제로 한 라이프스타일 공간도 생기고 있다. 침대 브랜드 시몬스는 경기도 이천에 ‘소셜 스페이스’를 표방하는 시몬스 테라스를 열었다. 침구 소품뿐 아니라 숙면에 좋은 농작물과 식물을 재배하는 팜 가든, 아티스트 전시가 열리는 라운지, 카페 등이 있다. 사람들은 침구 쇼핑이 아니라 수면을 체험하러 이곳으로 나들이 간다. 화장품 브랜드 닥터자르트는 지난 9월까지 플래그십 스토어에 ‘숙면연구소’라는 프로젝트를 선보였다. 1, 2층에는 침구, 향초 등을 전시하고, 2.5층에는 숙면에 특효인 식물을 기르는 정원이, 3층에는 숙면에 도움이 되는 소리를 들려주는 ASMR 공간이 마련됐다. 한시적인 프로젝트였지만 브랜드가 이벤트를 열 만큼 숙면이 라이프스타일의 중요한 가치가 되었음을 보여준다.

앞서 언급한 ASMR은 이미 한때를 풍미했다. ASMR은 ‘Autonomous Sensory Meridian Response’의 줄임말로 직역하면 ‘자율 감각 쾌감 반응’이다. 이 어려운 단어는 의학 용어가 아니고 신조어다. 쉽게 말하면 잠이 솔솔 올 듯이 편안하고 작은 소리랄까. 내게는 모닥불

지피는 소리, 시냇물 소리, 연필 깎는 소리 등이다. 유튜브만 봐도 수많은 ASMR 채널이 존재한다. 영화 장면 또는 비스킷이나 치킨 등 바삭거리는 음식을 먹는 장면 등 세분화되어 있다. 제이크 질런홀 같은 해외 스타나 국내 아이돌이 ASMR 인터뷰(주로 속삭인다)를 하기도 했다. 관련 앱도 많다. 나는 잠자리에서 무인양품에서 출시한 ‘MUJI to Relax’ 앱을 즐겨 듣는다. 일본 각지에서 녹음한 여섯 가지 자연의 소리가 나오는데 그중에서도 새소리와 파도 소리가 가장 좋다. 캠핑 온 기분이 든다. 특정 주파수로 뇌를 자극하기에 아직까지 후유증에 대한 찬반이 있으나 나로서는 잠이 잘 오면 그만이라 애용하고 있다.

요즘에는 수면 테크, 슬리포노믹스(sleeponomics, sleep+economics) 같은 신조어가 나올 만큼 수면 과학을 방불케 한다. 따뜻하게 데운 우유 한잔으로 잠이 오길 바라는 건 순진하달까. 매년 1월 미국에서 열리는 세계 최대 전자 제품 박람회인 CES(The International Consumer Electronics Show)에 작년부터 슬립테크관이 등장했을 정도다. 실내 온도 변화에 따라 온도가 조정되는 베개, 사람이 호흡하듯이 움직이는 로봇 베개 등 숙면을 위한 온갖 신상품을 선보였다. 국내 LG전자 IoT숙면알리미도 그중 하나다. 매트리스에 밴드처럼 생긴 이 제품을 깔면 내가 얼마나 폭 잤는지 보고하고, 얇은 잠일 때 맞춰서 깨워준다. 이전에 비슷한 앱이 많았지만 보다 섬세해졌다. 심지어 설정만 해주면 사용자가 잠이 든 것을 파악해 텔레비전과 조명을 끄고 블라인드까지 내려준다. 최근엔 IoT숙면등을 선보였다. 인공지능 스피커에 숙면 기능을 더한 것이다. “자는 모드로 해줘”라고 말하면 조명이 일몰처럼 서서히 낮아지고 풀벌레 ASMR이 나오는 식이다. 최근에는 숙면용 이어폰도 많이 나왔다. 보스가 내놓은 노이즈마스킹 슬립버드는 코고는 소리 등 외부 소리는 차단하고 잠드는 데 도움을 주는 소리를 재생한다. 오로지 수면을 위한 이어폰이라니 아이러니한 조합이다.

물론 여전히 숙면을 위한 향초, 차, 베개 등도 많이 나온다. 전보다 구체적이고 세련된 형태로 진화하고 있다. 나는 요즘 템퍼 라텍스 베개가 닳아서 새 베개를 알아보는 중이다. 유칼립투스잎과 해초, 천연 고무로 채워 호흡기에 좋은 코코말의 시튼8과 많이 뒤쳐어도 5단계 분할 구조가 머리를 지지한다는 로프티의 쾌면 베개가 최종 후보다. 맞은편 편의점 불빛 때문에 수면 텐트 구매도 고민 중이다. 난방비를 아낄 수 있다며 홍보하는 수면 텐트는, 불면증에 도움을 준다는 콘셉트로 빛을 완전히 차단하는 감광버전을 출시했다. 2016년 국제 공동 연구진이 세계의 빛 공해 정도를 측정한 결과 우리나라 빛 공해 면적 비율이 89.4%나 된다고 한다. 이렇듯 사회가 불면을 만들었는데 그 사회가 슬리포노믹스로 한몫 잡으니 뭔가 억울하다. ●

김나량은 <보고 코리아>의 피쳐 에디터다. 발 빠르게 움직여 새로운 트렌드를 포착하고 직접 경험한 이야기를 유쾌한 글로 풀어낸다.

# 足で稼いだ美味しいお店 발품 팔아 찾은 맛집

実力派シェフたちが個性豊かにオープンした、4軒のレストラン。

文ーキム・ウオンジョン © 写真ーリュ・ヒョンジュン

실력파 셰프들이 개성을 담아 문을 연 레스토랑 네 곳.

글. 김원정 / 사진. 류현준

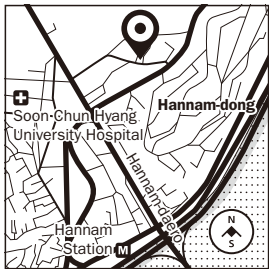


韓国人に一番人気があるイタリア料理は、パスタではないだろうか。だが、最近ではニョッキがその地位を脅かしつつあるようだ。「ブオク」のキム・チェジョン室長と「Italyjae」のチョン・イル찬シェフが「ニョッキによる、ニョッキのための」空間を造った。絵の具をまだらに塗ったようなクリームベージュトーンの壁は、まるでヨーロッパの古い村にやって来たかのような。店の中央にある大きなパーテーブル一つとラタンのチェア、天井から下がる大きなブドウの房のような照明があるだけのこの空間は、けだるさを感じさせながらも風流を知るイタリア南部の感性を漂わせる。この店を訪れた人たちが、村のお祭りに参加するようにめいめい席を取り、料理を楽しんでくれればという思いから、テーブルは一つだけにしたのだとか。

この店では、自家製のニョッキだけを提供している。料理ごとに生地的配合を変えたり、揚げたり焼いたりして調理方法も変えているので、多彩な味と食感が楽しめる。人気メニュー「チーズのニョッキとゴルゴンゾーラクリーム」は、油で揚げたニョッキとなめらかなクリームソースに大きなゴルゴンゾーラチーズがのっている。クルミやプロシュートと一緒に食べれば、口の中で賑やかな村祭りが始まる。

## GNOCCHI BAR

多彩なニョッキが楽しめるレストラン



📍 ソウル市龍山区漢南大路20キ  
ル41-4 1階

🕒 11:30~15:00、  
17:30~22:00、日曜休業

🍷 イカスミのニョッキ  
1万8,000ウォン、ゴルゴン  
ゾーラクリームニョッキ  
1万9,000ウォン、チーズプ  
レート 1万4,000ウォン

☎ +82 2-6104-8300

📍 서울시 용산구 한남대로20길  
41-4, 1층

🕒 11:30~15:00,  
17:30~22:00, 일요일 휴무

🍷 오징어먹물노키 1만 8,000원,  
치즈노키와 고르곤졸라 크림  
1만 9,000원,  
치즈플레이트 1만 4,000원

☎ 02-6104-8300



다채로운 노키를 즐길 수 있는 레스토랑 —— 노끼바

한국인이 가장 사랑하는 이탈리아 음식은 파스타가 아닐까? 그런데 요즘 노키(이탈리아식 덩펄링)가 이 자리를 위협하는 듯하다. 부어크의 김채정 실장과 이태리재의 전일찬 셰프가 ‘노키에 의한, 노키를 위한’ 공간을 만들었다. 물감을 덕지덕지 바른 듯한 크림 베이지 톤의 벽은 유럽의 오래된 마을 풍경을 연상시킨다. 중앙의 기다란 바 테이블 하나에 라탄 의자, 천장에 맺힌 포도송이 같은 거대한 조명이 전부인 이 공간은 나른하면서도 풍류를 아는 이탈리아 남부의 감성을 머금었다. 이곳을 찾은 이들이 마치 마을 잔치에 온 듯 옹기종기 모여 앉아 음식을 즐겼으면 하는 마음에서 단 하나의 테이블만 두었다.

노끼바는 직접 빚은 노키만을 선보인다. 메뉴마다 반죽의 배합이나 튀기고 굽는 등 조리법을 달리해 다양한 맛과 식감을 즐길 수 있다. 이곳의 인기 메뉴인 ‘치즈노키와 고르곤졸라 크림’은 기름에 튀긴 노키와 부드러운 크림소스에 고르곤졸라가 덩어리째 들어 있는 메뉴다. 호두, 프로슈토를 함께 곁들이면 그야말로 입 안에서 즐거운 마을 축제가 벌어진 듯하다.



# HAKUSI SINSA

## 日本食の変奏



- 📍 서울시 강남구 島山大路16킬6-10 地下1階
- 🕒 18:00~24:00, 日曜休業
- 🍷 海老しん薯椀 1万3,000ウォン, 黒トリュフのすき焼き 2万3,000ウォン, あか牛のステーキ 3万8,000ウォン
- ☎ +82 2-6953-0313
- 📍 서울시 강남구 도산대로16길 6-10 지하1층
- 🕒 18:00~24:00, 日曜日 休무
- 🍷 에비신조왕 1만 3,000원, 블랙 트러플 스키야키 2만 3,000원, 아카규 스테이크 3만 8,000원
- ☎ 02-6953-0313

風変わりな日本食レストランの登場だ。「白い画用紙」という意味の「Hakusi(白紙)」は、白いメニュー表と白い皿に何でも、どんなものでも表現できるという意味だ。料理に対するチェ・ソンフンシェフの個性と、純粋な気持ちが込められている。

日本、ロンドン、香港、マカオ、オーストラリアなどの海外で15年間経験を積み、見て感じてきたものを彼ならではのスタイルに当てはめる。素材の味を引き出し吟味することが日本料理の真髄であると考えてる彼は、ともすれば薄すぎるとも感じられる味付けに洋食の調理方法や食材を加え、味の完成度を高めた。黒トリュフのすき焼きは72°Cでメディアムレアに焼いたしゃぶしゃぶ用の肉に温泉卵をのせ、スライスした黒トリュフを散らす。ワインと日本酒をペアリングするこの店では、日本料理の新たな可能性を見つけることができる。

### 일식의 변주 —— 하쿠시 신사

범상치 않은 일식 레스토랑이 등장했다. ‘하얀 도화지’라는 뜻의 ‘하쿠시’는 하얀 메뉴판과 하얀 접시에 무엇이든 담아낼 수 있다는 의미이다.

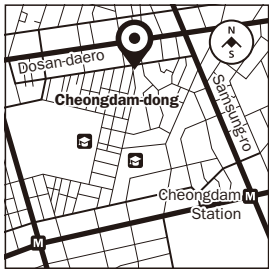
최성훈 셰프는 일본, 런던, 홍콩, 마카오, 호주 등 해외에서 15년간 경험을 쌓으며 보고 느낀 것을 그만의 스타일로 조합한다. 재료 본연의 맛을 이끌어내고 음미하는 것이 일식의 본성이라고 생각하는 그는 맛있게 수도 있는 맛에 양식의 테크닉과 식재료를 더해 맛의 완성도를 높였다. 블랙 트러플 스키야키는 72°C에서 미디엄 레어로 구운 샤부샤부 고기 위에 온센다마고(온천 달걀)를 올리고 블랙 트러플 슬라이스를 올려 완성한다. 와인과 사케를 함께 페어링하는 하쿠시 신사에서는 일식의 색다른 가능성을 엿볼 수 있다.





# SOLEIL

深く濃厚なフランスの味



- 📍 ソウル市江南区鳥山大路70キル9 2階
- 🕒 12:00~13:30, 18:00~20:00, 日曜休業
- 🍽️ ランチコース 4万5,000ウォン、ディナーコース 11万5,000ウォン
- ☎️ +82 10-8010-5099
- 📍 서울시 강남구 도산대로70길 9, 2층
- 🕒 12:00~13:30, 18:00~20:00, 日曜日 休무
- 🍽️ 런치 코스 4만 5,000원, 디너 코스 11만 5,000원
- ☎️ 010-8010-5099



10年あまりの間フランスで調理師としての経験を積んだ実力派シェフのキム・ヨンソンが、<sup>チョンダムドン</sup>清潭洞にオリジナルスタイルのフレンチレストランをオープンした。実は、キム・ヨンソンシェフは「ジョゼ」というペンネームでブログ「ジョゼの美味しいフランス物語」を長年運営してきた人物。フランス語で「太陽」を意味する店名「ソレイ」は、自分の名前の一文字「ソン」に因んだものだ。

彼は、よりクラシックで深い味を追求している。フランス料理のベースになるソースやブイオンは、全て店で手作りして手間暇かけている。メニューは旬の食材と仕入れの状況によって変化を持たせる計画だ。注目すべきメニューは、韓国のお祝いの席に欠かせない豚の頭の肉を全く新しい形で提供する、豚頭肉のテリーヌだ。豚頭肉のテリーヌにはクリーム状にしたジャガイモとクルトンが添えられ、もっちりそしてサクサクの食感まで楽しめる。

## 깊고 진한 프랑스의 맛 —— 쏘레이

10여 년간 프랑스에서 경력을 쌓은 실력파 셰프 김영선이 청담동에 자신만의 스타일로 프렌치 레스토랑을 열었다. 김영선 셰프는 '조제'라는 필명으로 블로그 '조제의 맛있는 프랑스 이야기'를 오랫동안 운영해오고 있기도 하다. 프랑스어로 태양을 뜻하는 '쏘레이(soleil)'는 자신의 이름 마지막 글자인 '선'에서 따온 것이다.

김영선 셰프는 좀 더 클래식하고 깊은 맛을 추구한다. 프랑스 요리의 베이스가 되는 모든 소스와 육수는 매장에서 직접 끓이는 등 공을 들인다. 메뉴는 제철 재료와 수급 상황에 따라 변화를 줄 계획이다. 주목할 만한 메뉴는 한국에서 잔칫날 빠지지 않는 돼지머리 고기를 전혀 다른 형태로 만든 돼지머리테린이다. 여기에 감자 품과 크루통을 곁들여 쫄쫄한 식감과 바삭함을 더한다.



# LE CABARET DOSAN

魅惑的な雰囲気シャンペンラウンジバー



20世紀初め、フランスのベル・エポック(フランス語で「よき時代」の意)においてインテリたちの美食と社交の場だった「キャバレー」文化を、新しく解釈した空間だ。きらびやかに輝くシャンデリアが目を引き付け、地上18階から眺める川向うの南山の夜景と魅惑的な雰囲気に酔わされる。屋根はドーム型で開閉式になっている。

厨房を担当するイ・ヨンラシェフは元はフレンチレストラン「Prep」のオーナーシェフで、旬の食材を使った創意的なフレンチを提供する。そして、韓国トップクラスのソムリエ、ヤン・デフンマネージャーが厳選した親環境製法のシャンペンが、最高のペアリングを楽しませてくれる。料理は統営の「タッチ(一定金額を支払うと数本の酒と無制限の肴が提供されるシステム)」からヒントを得た方式でサーブされ、一般的なコース料理とは異なり7品が一度に並べられる。メインメニューの仔牛のロティは甘苔のソースをかけたマッシュポテトとタイ料理のソムナム(青パイアのサラダ)が添えられ、仔牛特有の風味と甘苔の海の香りが意外にもよく調和している。●

キム・ウォンジョン 韓国初のフードライセンスマガジン『オリブマガジン코리아』フリーランスエディター。国内外のグルメ文化ニュースを『オリブマガジン코리아』の紙面を通していち早く伝えている。

매혹적인 분위기의 샴페인 라운지 바 —— 르 카바레 도산  
20세기 초 프랑스 벨 에포크(좋은 시대)에 지성인의 미식과 사교의 장이었던 카바레 문화를 새롭게 해석한 공간이다. 화려하게 빛나는 샴들리에가 시선을 빼앗는다. 지붕은 개폐식 돔형으로 되어 있다.

주방을 책임지는 이영라 셰프는 프렌치 레스토랑 프렘의 오너 셰프 출신으로 제철 식재료를 이용하는 창의적인 메뉴 ‘프렌치 한상차림’을 선보인다. 여기에 국가대표급 소믈리에 양대훈 매니저가 엄선한 친환경 샴페인이 가세해 최상의 페어링을 선사한다. 프렌치 한상차림의 경우 일반적인 코스 요리가 아닌 일곱 가지 요리를 한 상에서 모두 즐길 수 있도록 했다. 메인 메뉴인 양갈비 로피는 감태 소스를 얹은 매시 감자와 사우어 케일이 함께 나오는데 양갈비 특유의 향과 감태의 바다 내음이 제법 잘 어울린다. ●

김원정은 국내 최초의 푸드 라이선스 매거진 <올리브 매거진 코리아>의 프리랜스 에디터다. 국내외 미식 문화 소식을 <올리브 매거진 코리아>의 지면을 통해 알 빠르게 전하고 있다.

- 📍 서울특별시 강남구 島山大路 216 Aiden 清潭ホテル 18階
- 🕒 日~木曜 18:00~01:00, 金~土曜 18:00~02:00
- 👥 프렌치테이블 12만 원(2인)
- ☎ +82 2-6713-6730
- 📍 서울특별시 강남구 道産대로 216 에이든 바이 베스트웨스턴 청담 18층
- 🕒 일~목요일 18:00~01:00, 金~토요일 18:00~02:00
- 👥 프렌치 한상차림 12만 원(2인)
- ☎ 02-6713-6730

